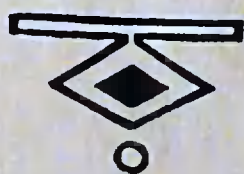


М. А. СМЕРНОВА

<0>

ЯЗЫК ХАУСА



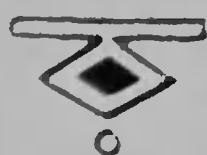
ИВЛ

ЯЗЫКИ
ЗАРУБЕЖНОГО
ВОСТОКА
И
АФРИКИ

Под общей редакцией
проф. Т. П. Сердюченко

М. А. СМЕРНОВА

ЯЗЫК ХАУСА



Оцифровано А. Шашко, © 2015

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва

1 9 6 0

Ответственный редактор
Д.А. ОЛЪДЕРОГГЕ

ОТ РЕДАКЦИИ

Предлагаемая читателю работа М.А.Смирновой «Язык хауса» входит в серию очерков по языкам зарубежного Востока и Африки, публикуемую Институтом народов Азии Академии наук СССР.

Отдельные очерки посвящены характеристике языковых групп, как, например, «Языки Индии, Пакистана, Цейлона и Непала», «Иранские языки», «Языки Юго-Восточной Азии», «Монгольские языки и диалекты Китая», «Языки Африки» и др.

В большей части очерков, как и в данном, описываются конкретные живые языки различных стран Азии и Африки: арабский, амхарский, турецкий, уйгурский, монгольский, персидский, пушту (афганский), фарси-кабули, белуджский, курдский, хинди, урду, маратхи, ассамский, телугу, тамильский, малаялам, китайский, чжуанский, тибетский, тайский (сиамский), бирманский, вьетнамский, кхмерский, индонезийский, тагалог (на Филиппинах), японский, корейский, зулу, суахили, луганда и ряд других, а также языки прошлого, сыгравшие большую культурно-историческую роль в жизни народов Востока: египетский, санскрит, пали, авестийский, среднеперсидский, древнеуйгурский и др.

Конечно, в построении каждого очерка имеются свои особенности и отступления от общей схемы, объясняемые спецификой описываемого языка и степенью его изученности. Очерки, в которых дается описание языковых групп, композиционно и по объему материала несколько отличаются от очерков, посвященных конкретным языкам.

Очерки предназначены для широкого круга лингвистов — не специалистов по данному языку или группе языков, для препода-

давателей историко-филологических факультетов университетов, педагогических институтов и аналогичных им высших учебных заведений, а также для студентов, изучающих восточные языки.

Учитывая возможное переиздание и тематическое расширение очерков, редакция обращается к читателям с просьбой присылать свои замечания и пожелания по адресу: Москва, Армянский пер., 2, Издательство восточной литературы, редакция серии «Языки зарубежного Востока и Африки».

ВВЕДЕНИЕ

На языке хауса говорит народ хауса, населяющий Северную Нигерию и соседние с ней районы, северные части Дагомеи, Того, Ганы, а также Центральную Африку, Камерун. Основная масса народности хауса сосредоточена в Северной Нигерии. По приблизительным подсчетам, здесь живет 5-6 млн. хаусанцев. Кроме территорий, сплошь занятых хауса, есть отдельные хаусанские поселения в других государствах Западной Африки, а также в Республике Судан.

Источники, которыми мы располагаем по истории Западной Африки, сообщают очень немного о древней истории хаусанских районов. Только о периоде с XV в. есть более подробные сведения. В XV-XVIII вв. у хауса существовали большие города. Эти города, так называемые семь хауса (*hausa bakwai*) — Кано, Гобир, Занфара, Даура, Зария, Рано, Кацина — представляли собой крупные торговые центры. Они были расположены на территории Нигерии и Западной Африки. Хаусанские купцы, имевшие обширные торговые связи, по караванным путям Сахары доходили до самого севера Африки, до стран Магриба.

В начале XIX в. хаусанские районы были объединены под властью фульбе¹ в два государства — Сокото и Ганду, позднее слившиеся в единое феодальное государство, просуществовавшее до прихода колонизаторов-англичан.

В результате политики колонизаторов, не считавшихся с этническими границами африканских народов, народ хауса оказал-

¹ Фульбе — один из народов Западной Африки.

ся разобщенным. Ныне он населяет территорию нескольких государств, недавно получивших независимость.

В период расцвета хаусанских городов язык хауса был широко распространен во всей Западной Африке, в Судане и на севере Африки — в Марокко, Тунисе, в районах городов Александрии и Триполи. И сейчас имеются районы с двуязычным населением, для которого хауса является вторым языком. Кроме того, многие, не говоря на языке хауса, хорошо понимают его. По степени распространенности язык хауса стоит на третьем месте в Африке (после арабского и суахили), на нем говорит в общей сложности 14-15 млн. человек.

Вопрос о принадлежности языка хауса к какой-либо семье языков долгое время был спорным. Одни относили его к хамитским языкам, отмечая, однако, наличие в нем суданских черт. Другие считали хауса суданским языком, но учитывали и имеющиеся в нем семито-хамитские черты. Советский семитолог Н.В.Юшманов называл хауса хамитоидным языком — переходным от хамитских к суданским². Определяя место хауса среди других африканских языков, его пытались причислить даже к языкам банту. В классификациях же языков Африки хауса помещался совершенно обособленно как не имеющий родственных связей с другими языками.

Сейчас можно считать установленным, что хауса принадлежит к семито-хамитской семье языков. Основанием для включения хауса в эту семью служат многие черты его грамматического строя: система местоимений, система глагольного спряжения, наличие грамматического рода, некоторые способы образования множественного числа и словообразования.

Говорить о родстве хауса с суданскими языками трудно, так как сами эти языки еще очень слабо изучены. Но то, что известно о суданских языках района озера Чад, позволяет сказать, что в этом районе есть группа языков, близкородственных языку хауса.

² Н.В.Юшманов, Строй языка хауса, Л., 1937.

Эти языки вместе с языком хауса и составляют группу хауса-котоко, входящую в семито-хамитскую семью языков.

Европейцы начали изучать хауса во второй половине прошлого века. Первые работы по языку хауса принадлежат немецкому миссионеру Шену. В 1853 г. он опубликовал словарь языка хауса³, в 1862 — грамматику⁴, в 1885 — сборник текстов, записанных им со слов носителей языка⁵.

Немецкий путешественник Г.Барт, три года проживший в Африке, издал словарь нескольких африканских языков, в том числе и языка хауса⁶. Кроме списков слов, в этой книге даны краткие сведения по грамматике каждого языка.

В конце XIX — начале XX в. появились грамматики языка хауса и словари Мишлиха⁷ и Робинсона⁸. Все грамматики языка хауса этого периода имеют ярко выраженный практический характер. Научные работы появляются позже. Это грамматики и словарь Абрахама, словарь и статьи по фонетике языка хауса Барджери⁹. И Абрахам и Барджери провели много лет в Нигерии, среди народа хауса, изучая язык на месте, поэтому их работы для нас особенно ценны.

Следует отметить еще грамматику языка хауса, изданную в Англии в 1953 г. А.Ховеиди¹⁰. Она чисто практическая, ничего

³ J.F.Schön, *Vocabulary of the Hausa language*, London, 1853.

⁴ J.F.Schön, *Grammar of the Hausa language*, London, 1862.

⁵ J.F.Schön, *Magana Hausa*, London, 1885.

⁶ H.Barth, *Sammlung und Bearbeitung Zentral-Afrikanischer Vocabularien*, I-III, Gotha, 1862-1866.

⁷ A.Mischlich, *Wörterbuch der Hausa-Sprache*, Berlin, 1906.

⁸ C.H.Robinson, *Dictionary of the Hausa language*, I. *Hausa-English*; II. *English-Hausa*, Cambridge, 1899-1900.

⁹ См. перечень всех этих работ в списке литературы.

¹⁰ A.Howeidy, *Concise Hausa grammar*, Oxford, 1953.

принципиально нового в изучение языка не вносит, но это первая работа по грамматике языка хауса, написанная хаусанцем.

С 40-х годов XX в. язык хауса привлекает внимание и американских ученых (например, Гринберга).

В Советском Союзе впервые ввел преподавание языка хауса известный семитолог проф. Н. В. Юшманов. В настоящее время изучением хауса у нас руководит проф. Д. А. Ольдерогге. Под его руководством составляется первый хауса-русский словарь.

Ко времени появления европейцев в хаусанских районах у хауса уже была созданная на основе арабского алфавита собственная письменность, которая называется аджами. Тексты на аджами — это главным образом исторические хроники, легенды, сказки.

Когда Нигерия стала английской колонией, для языка хауса была установлена система письменности, основанная на английском алфавите. Для некоторых звуков введены дополнительные буквы: *b*, *d*, *k*. Звук *c* передается двумя буквами — *ts*, звук *š* — *sh*.

Современный алфавит языка хауса таков: *a b b' c d d' e f g h i j k k' l m n o p r s t u w y z ' .*

Письменность, основанная на этом алфавите, сейчас почти вытеснила аджами.

Существуют переводы на язык хауса библии и различных текстов религиозного содержания. Европейцами издано много фольклорных текстов хауса (сказки, легенды, песни), отражающих различные диалекты языка хауса.

В языке хауса несколько диалектов, из которых можно выделить два основных: диалект Кано (восточный) и диалект Сокото (западный). К диалекту Кано близки диалекты городов Хадеджи и Катагума, к Сокото — диалекты Кацины, Зарии, Гобира. Различия между диалектами наблюдаются в основном в области фонетики¹¹. Есть и лексико-морфологические особенности. Например,

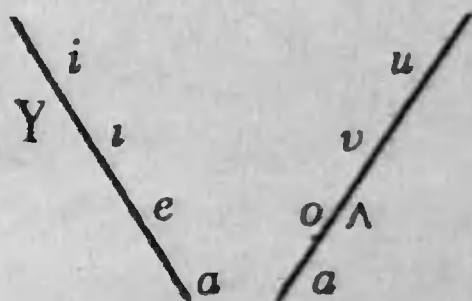
¹¹ Некоторые фонетические особенности диалектов см. в разделе «Фонетика».

различаются по диалектам формы и употребление некоторых местоимений; в диалекте Кану причастие женского рода имеет окончание *-iua*, множественного числа *-u*, а в диалекте Сокото первое кончается на *-a*, второе на *-i* и т.д. Но ни фонетические, ни прочие отличия не мешают говорящим на разных диалектах понимать друг друга. В настоящее время происходит процесс создания литературного языка хауса, в его основу положен диалект Кану. Ведется работа по унификации орфографии хауса.

На языке хауса в Северной Нигерии выходят газеты, издаются книги местных авторов, пособия для хаусанских школ, переводы книг с европейских языков. В 1954 г. в г. Зарии было образовано издательство NORLA (The Northern Region Literature Agency), которое выпускает разнообразную литературу на языке хауса.

ФОНЕТИКА¹²

Основные гласные звуки хауса представлены следующей таблицей, в которой справа от черты в каждом ряду помещены нелабиализованные звуки, а слева — лабиализованные. Сверху вниз звуки располагаются по степени подъема:



Все гласные звуки могут быть и краткими и долгими. Долгота отмечается только в текстах, написанных аджами. Современное письмо долготу не отмечает.

¹² Сведения по фонетике языка хауса, которые даны в этом разделе, основаны на описаниях, имеющих в работах Барджери, Абрахама, Клингенхейбена, Тэйлора, Юшманова, Гринберга и некоторых других авторов. Ряд положений, являющихся сейчас спорными, нуждается в уточнении. Это возможно лишь после серьезного экспериментального изучения фонетики языка, которое только начинается.

В языке хауса есть четыре дифтонга: /ai/, /ei/, /ɔi/ и /au/.

Три первых на письме обозначаются как *ai*, четвертый — *au*. /ei/ произносится в словах *sai* 'но', *kai* 'ты' (но /kai/ 'голова') и некоторых других. *ai* произносится как /ɔi/, когда перед ним стоит *w* или любой лабиализованный звук: *kawai* 'воры', *kwai* 'яйцо'. В большинстве случаев *ai* звучит как /ai/.

Дифтонг /au/ характеризуется лабиализованностью. Все дифтонги хауса падающие.

Иногда наблюдается стяжение дифтонгов в долгие монофтонги. Каковы причины этого явления, сказать трудно. Обе формы, с дифтонгом и с монофтонгом, существуют в языке параллельно: *daina* и *dēna* 'презирать', *kau* и *kō* 'и', 'также'.

В системе согласных языка хауса обращают на себя внимание прежде всего характерные звуки с гортанным взрывом. Следует отметить также наличие палатализованных и лабиализованных заднеязычных согласных. На письме лабиализация согласного обозначается постановкой после него *w*, а палатализация — постановкой после него *y*.

В приведенную здесь таблицу включены основные согласные звуки языка хауса. Позиционные варианты и диалектные особенности произношения не отмечены, наиболее важные из них даются ниже. В каждой клетке таблицы звуки расположены слева направо в следующем порядке: глухой без гортанного взрыва, звонкий без гортанного взрыва, глухой с гортанным взрывом и звонкий с гортанным взрывом.

Незанятые места прочеркнуты.

Звуки /b/, /č/ и /dʒ/ (на письме *c* и *j*), /t/ и /d/, /s/ и /z/, /š/ (на письме *sh*), /k/ и /g/, /h/, /l/, /m/, /n/, /ŋ/, /j/ (на письме *y*) достаточно точно передаются соответствующими английскими согласными.

Губно-губной смычный /p/ по артикуляции также совпадает с английским *p*, но произносится с более сильным придыханием. Звук /p/ есть только в диалекте Кано, но и в этом диалекте мно-

Таблица согласных звуков

По месту образования / По способу образования		Губно-губные	Передне-язычные	Средне-язычные	Заднеязычные			Гортанные
					палатализованные	простые	лабиализованные	
Смычные	чистые	p b - в	t d - д		k' g' k' -	k g k -	k' g' k' -	? - - -
	аффрикаты		ʧ dʒ c -					
	шумные	- m - -	- n - -			- ʝ - -		
								h - - -
Шелевые	шумные	f -	s z - - ʃ ʒ					
	сонанты	- w - -	l	j - -				
Дрожащие сонанты	одноударные		- r - -					
	многоударные		- r - -					

гие вместо него произносят /f/. В западных диалектах восточно-хаусанскому /p/ соответствуют /f/ или /h/, которые существуют в хауса на равных правах, свободно заменяя друг друга в любых позициях. В диалекте Кацины, кроме губно-губного /f/, есть и губно-зубной звук /f/.

Заднеязычный сонант /ŋ/ обозначается на письме, как и переднеязычный /n/, буквой *n*. Звук /ŋ/ в середине слова встречается перед /g, k, w/, а в конце — если следующее слово начинается с /ʔ/ или /h/. Во многих арабских заимствованиях и в некоторых наречиях и союзах (например, *nan* 'здесь', *san* 'там', *kadan* 'если') конечное /ŋ/ сохраняется независимо от начального звука следующего слова.

Не различаются на письме и два вида *r*/r/ и /ɾ/, хотя они имеют смыслоразличительное значение: /bara/ 'прошение милости' и /baɾa/ 'слуга'. Многоударное /r/ звучит так же, как обычное русское *р* в слове 'гора'. /ɾ/ одноударное — звук, средний между /r/ и /l/. При произнесении его кончик языка поднимается кверху и загибается назад дальше, чем при /l/ и /r/. Одноударному /ɾ/ диалекта Кано в других диалектах часто соответствует /l/¹³.

Гортанный взрывной /ʔ/ (на письме — апостроф) образуется смыканием голосовых связок и последующим быстрым размыканием их. Этот гортанный взрыв существует в языке самостоятельно, (как, например, в арабском), а также принимает участие в образовании особых звуков. Один из них — смычный заднеязычный /k/, который отличается от обычного /k/ наличием гортанного взрыва. Звонкого варианта не имеет. /k/, как и другие заднеязычные /g/ и /k/, может быть лабиализованным и палатализованным.

Переднеязычная аффриката /с/ (на письме *ts*), в отличие от

¹³ Знак *r* для обозначения одноударного *r* взят из словаря Барджери (G.P. Bargery, *A Hausa-English dictionary and English-Hausa vocabulary*, Oxford, 1934).

русского дорсального ц, апикальная и сопровождается гортанным взрывом¹⁴. Звонкого варианта не имеет.

Наконец, еще два звука: /b/ и /d/. Они отличаются от обычных /b/ и /d/ тем, что имеют гортанный взрыв и, кроме того, образуются не на выдохе, а на вдохе, т.е. являются инспираторными.

Основным типом изменений звуков в потоке речи в языке хауса является регрессивная ассимиляция, частичная или полная. Один из видов частичной ассимиляции — изменение согласных перед гласными переднего ряда. Как правило, эти изменения происходят в последнем слоге слова при определенных морфологических условиях:

t > c: *bata* 'проматывать' — *bace* (с тем же значением, но перед объектом);

d > j: *gwada* 'измерять' — *gwaje* или *gwaji* (с тем же значением, но перед объектом);

s > sh: *rasa* 'испытывать недостаток в чем-либо' — *rashi* 'недостаток'; *hausa* 'хауса' — *bahaushe* 'хаусанец';

z > j: *kaza* 'курица' — *kaji* 'куры'.

Иногда непалатализованные согласные *t*, *d*, *s*, *z* сохраняются перед *e* и *i* в последнем слоге, чаще всего в заимствованных словах; *asibiti* 'больница' (от англ. *hospital*), *taksi* 'такси' (от англ. *taxi*), *gadi* 'охрана' (от англ. *guard*).

Перед губно-губными *b*, *f* и *m* конечное *n* переходит в *m*. Переход *n* в *m* — вариант полной ассимиляции: *abin tamaki* > *abim tamaki* 'что-нибудь удивительное'. Конечное *r* полностью уподобляется следующим за ним *t* или *s*: *rigar sarki* > *rigas sarki* 'одежда вождя'. На письме такая полная ассимиляция всегда отмечается в текстах, написанных аджами, а иногда и латиницей.

¹⁴ По некоторым описаниям, /с/ характеризуется сильной напряженностью артикулирующих органов, а не наличием гортанного взрыва.

Полная ассимиляция согласных часто происходит при образовании интенсивной формы глагола, в которой удваивается первый слог слова: *buga* 'бить' > *bubbuga* 'избивать' (а не *bugbuga*), *kama* 'ловить' > *kakkama* 'переловить' (а не *kamkama*), и в некоторых заимствованных словах: *littafi* 'книга' от арабского /*lækta:b*/ (магрибинская форма), *likkafa* 'стремя' от арабского /*lærka:b*/ (магрибинская форма).

Полная регрессивная ассимиляция гласного звука происходит, когда направлятельная частица *ma* стоит перед местоимением. Гласный этой частицы полностью уподобляется гласному местоимения: *ma + su* > *musu* 'им', *ma + ni* > *mini* 'мне' и т.д.

Слог в языке хауса имеет строго определенную структуру. Прежде всего не допускается скопление согласных в пределах одного слога. Когда в слове два согласных оказываются рядом, они обязательно входят в разные слоги: *kar-ba* 'получать', *kus-ku-re* 'ошибка', 'промах'. Этим свойством слога объясняется появление дополнительных гласных в заимствованных словах: *direba* 'шофер' (от англ. *driver*), *firamare* 'начальная школа' (от англ. *primary*), *suwaita* 'свитер' (от англ. *sweater*). Дополнительные гласные появляются также в хаусанских словах, оканчивающихся на согласный, когда к ним присоединяется суффикс *-n*: *mutum* 'человек' + *n* > *mutumin* (а не *mutumn*), *malam* 'малам'¹⁵ + *n* > *malamin* (а не *malamn*).

В языке хауса два типа слогов — открытые и закрытые. Гласный открытого слога может быть как кратким, так и долгим, как простым, так и дифтонгом: *da-fa* 'варить', *fā-ra* 'начинать', *sau-ra* 'остаток'. Гласный закрытого слога всегда краткий и простой: *lar-di* 'область', *san-da* 'палка'.

Когда открытый слог с долгим гласным становится закрытым, его гласный теряет долготу: *bakī* 'рот' — *bakin duniya* 'общественное мнение'. Дифтонг, попадая в закрытый слог, теряет

¹⁵ Малам — грамотный, образованный человек; учитель.

свою вторую часть: *rai + n > ran* (а не *rain*), *malamai + n > malaman* (а не *malamain*).

Слог обязательно начинается с согласного. Слова, которые кажутся (на письме) начинающимися с гласного, на самом деле имеют в начале гортанный взрыв¹⁶.

Не всякий согласный может находиться в конце закрытого слога. Таких согласных очень немного. Прежде всего это сонанты *n, ŋ, m, l* и *r*, значительно реже — переднеязычные *s* и *z* и губно-губные *b* и *f* (или *p*). В словах междометного и наречного характера в конце слога встречается *t* или *k*: *fat, kat* 'полностью', *tak* 'совершенно', 'совсем', *birjik* 'в изобилии'. Звук *k* можно встретить в конце слога в некоторых заимствованных словах: *tak-si* 'такси' (от англ. *taxi*), *da-rek-ta* 'директор' (от англ. *director*). Буква *h* в конце слова *Allah* 'Аллах' пишется, но не произносится.

Последний слог слова обычно бывает открытым. Поэтому часто к закрытому последнему слогу заимствуемого слова прибавляется гласный: *adireshi* 'адрес' (от англ. *address*), *kati* 'билет' (от англ. *card*), *lodi* 'груз' (от англ. *load*), *jahili* 'невежество' (от ар. /jahil/), *alkalami* 'перо' (от ар. /alqalam/).

Закрытый слог в конце имеют некоторые глагольные формы (*sayas* 'продавать') и группа слов, в которую входят в основном наречия (*abadan* 'вечно', *kaf* 'полностью'), союзы (*kadan* 'если'), предлоги (*cikin* 'в'), междометия и звукоподражания (*bat* 'звукоподражание звуку, получающемуся при открывании бутылки'). Закрытый слог в конце сохраняют и многие заимствованные слова: *nas* 'медицинская сестра' (от англ. *nurse*), *fayaman* 'пожарный' (от англ. *fireman*), *afil* 'апелляция' (от англ. *appeal*). Закрытый слог в конце слова приобретает имя в сопряженном состоянии: *baki* 'берег' — *bakin kogi* 'берег реки'.

Бывают случаи, когда слог состоит из одного согласного (сонанта *n* или *m*): ... *n zo* '...чтобы я пришел', ... *m ba* '...чтобы я дал'.

Чрезвычайно спорен вопрос о том, является ли хауса тональным языком. Немецкие ученые, отрицая наличие тона в хауса, говорят только о наличии в нем силового ударения. Английские и американские ученые считают хауса языком тональным и тональность рассматривают в связи с ударением.

Барджери в предисловии к своему словарю пишет, что роль тона в хауса не так велика, как в языках, бесспорно считающихся тональными, например, в йоруба. Однако иногда только тон позволяет отличить одну от другой части речи, грамматические формы или слова, которые пишутся одинаково, но имеют разное лексическое значение: *busa* 'дуть', *buṣa* 'провеивать зерно' и *b_usa* 'кусоч вареного батата'; *fasa* 'разрушать' и *f_asa* 'разрушение'¹⁷.

Разные исследователи насчитывают в хауса разное количество тонов: по Барджери их шесть (высокий и высокий падающий, средний и средний падающий, низкий и низкий падающий), по Гринбергу — три (высокий, низкий и смешанный), по Абрахаму — два (высокий и низкий). Падающие тоны представляют собой переходы от одного из основных тонов к другому.

Об ударении в хауса можно сказать, что оно свободное, т.е. не связано с постоянным местом в слове. Каждое слово, взятое отдельно, имеет определенное ударение, чаще всего — на предпоследнем слоге. Но при сочетании этого слова с другими, при оформлении его префиксами и суффиксами ударение может перемещаться.

Следует отметить некоторые закономерности в области ударения, связанные с изменением формы слова. Всегда под ударением находятся суффиксы множественного числа имени существительного *-ái* и *-úna* (*dogarái* 'полицейские', *sandúna* 'палки'), глагольное окончание *-ó*, придающее глаголу значение направления

действия к говорящему (*tafo* 'приходить') и именной префикс *ma-* (*maferi* 'кузнец'). Влияют на положение ударения в слове притяжательные и объектные местоимения: ударение переходит на слог, предшествующий этим местоимениям (*riga* 'одежда' — *rigarsa* 'его одежда'; *ina duba* 'я смотрю' — *ina dubansa* 'я смотрю на него').

ЛЕКСИКА И СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Основная часть словарного состава хауса — собственно хаусанские слова, простые и производные. Для простых имен существительных и глаголов характерна многозначность. Вот, например, некоторые значения слова *kara*: 1) 'стебель'; 2) 'мера длины'; 3) 'игла для плетения сетей'; 4) 'знак пропуска на письме' и т.д. Глагол *raba* имеет значения: 1) 'делить', 'распределять'; 2) 'отменять'; 3) 'приостанавливать' и др. Особенно много значений у глаголов, выражающих некоторые основные понятия и чувства. *li* означает не только 'слышать', но и 'понимать', 'чувствовать', 'чуять', 'слушаться', 'беспокоиться', 'заботиться о чем-либо'; *si* имеет не только значение 'есть', но и 'завоевывать', 'побеждать', 'выигрывать'.

Слова, обозначающие качества, свойства предмета, кроме прилагательных со значением цвета, и многие наречия обычно имеют большое число синонимов. В употреблении синонимов наблюдаются некоторые ограничения. Например, если слово *babba* 'большой' может служить определением к любому предмету, человеку или животному, то слова с тем же значением 'большой' *bangwali*, *dakwal-dakwal*, *kwadali*, *tulu-tulu* и др. могут относиться только к чему-нибудь круглому, слова *ingama*, *kisagare*, *shimgege* и др. — только к человеку или животному, *birkeke*, *wangamete*, *wangami* — только к территории, пространству. Наречие *kwara* 'очень' может обозначать степень интенсивности любого качества или действия, а наречие с тем же значением *kirin* употребляется только для обозначения чего-нибудь темного: *baki kirin* 'очень черный', *duhu kirin* 'необыкновенная темнота', т.е. 'очень темно'. Есть наречия со значением 'очень', которые всегда относятся к одному и тому

же слову, вне сочетания с ним не употребляются: *ja* 'красный' — *ja wut* 'темно-красный' или 'ярко-красный' ('очень красный'), *kore* 'зеленый' — *kore shar* 'темно-зеленый' ('очень зеленый').

В лексике языка хауса можно отметить наличие большого количества устойчивых словосочетаний, самых разнообразных по составу. Это могут быть два имени, связанные между собой отношениями притяжательности (принадлежности), на что указывает суффикс *-n* при первом из них:

kaya 'груз' + *aiki* 'работа' > *kayan aiki* 'принадлежности, необходимые для работы';

kaya 'груз' + *doki* 'конь' > *kayan doki* 'попона';

rashi 'отсутствие чего-либо' + *kunya* 'стыд' > *rashin kunya* 'бесстыдство';

jirgi 'лодка' + *sama* 'небо' > *jirgin sama* 'самолет';

kwallo 'мяч' + *tebur* 'стол' > *kwallon tebur* 'настольный теннис'.

К сочетаниям такого типа иногда присоединяется префикс *mai-*, обозначающий обладание чем-либо: *bakin kai* 'невежество' — *mai-bakin kai* 'невежественный, темный человек' (букв.: 'обладатель темной головы'); *mai-* может также связывать два имени, образуя сочетания типа: *tauraro mai-wutsiya* 'комета' (букв. 'звезда — обладательница хвоста').

В состав некоторых сочетаний входит глагол. Например, в словосочетании *ba-kukan hantsi* (название ядовитой змеи, букв.: 'та, которая вызывает крик утром') *ba* — глагол, означающий 'причинять', 'вызывать'. Есть более сложные выражения, в состав которых, кроме глагола и имени, входят местоимения и предлоги: *je ka da gamto* 'помощь, которую люди оказывают друг другу, перенося зерно с поля в дом'; букв. 'иди с подушечкой' (*gamto* — 'подушечка, которую кладут на голову при переноске груза'). Сочетания с глаголом иногда принимают префиксы: например, *-mai* (*ba da labari* 'давать сведения' — *mai ba da labari* 'корреспондент'; букв.: 'тот, кто дает сведения') и *abin* (*abin kara miyua* 'микрофон'; букв.: 'то, что усиливает голос').

Основной способ словообразования в языке хауса — аффиксация. Среди словообразовательных аффиксов есть как малопр-

дуктивные или совсем непродуктивные (например, суффиксы *-ko* или *-ya*, сохранившиеся всего в нескольких словах), так и чрезвычайно продуктивные и сейчас принимающие активное участие в образовании новых слов (префиксы *mai-*, *ma-* и др.).

Имена существительные с конкретным значением образуются от именных и глагольных основ при помощи префиксов и суффиксов. Основные из них следующие:

mai- (присоединяется к имени): *mai- + hankali* 'ум' > *mai-hankali* 'умный человек'; *mai- + gona* 'поле' > *mai-gona* 'владелец', 'хозяин поля'.

Имена с этим префиксом, образованные от абстрактных имен, являются также и прилагательными: *mai-hankali* 'умный человек' и 'умный' (от *hankali* 'ум'); *mai-kyau* 'красавец' и 'красивый' (от *kyau* 'красота').

maras- (присоединяется к имени, имеет значение отрицания): *maras- + hankali* > *maras-hankali* 'неумный', 'глупый' (человек); *maras- + amfani* 'польза' > *maras-amfani* 'бесполезный' (человек, предмет).

ba- в сочетании с суффиксом *-e* образует название человека по месту происхождения или по этнической принадлежности (присоединяется к основе имени): *bahaushe* 'хаусанец' (от *hausa*)¹⁸, *bakane* 'житель города Кано' (от *Kano*). Иногда этот префикс образует название профессии или должности, присоединяясь не только к имени, но и к глаголу: *bafade* 'придворный' (от *fada* 'дворец'); *babude* 'предсказатель' (от *buda* 'открывать').

ma- (присоединяется к глаголу): *ma'aikata* 'завод' (как место работы; от *aikata* 'работать'); *makera* 'кузница' (от *kera* 'ковать'). Сочетание префикса *ma-* с суффиксом *-i* образует название занятия или профессии, места или орудия действия: *ma'ko'yi* 'учитель' (от *ko'ya* 'учить'); *madafi* 'кухня' (от *dafa* 'варить'); *ma'dauki* 'ручка', 'рукоятка' (от *dauka* 'брать').

При помощи суффикса *-ci* образуются названия языков: *turanci*

'английский (или любой европейский) язык'; *larabci* 'арабский язык'.

К числу малопродуктивных относятся суффиксы *-ya* и *-au* (присоединяются к глаголу): *kaya* 'груз' (от *kai* 'нести'); *mantau* 'забывчивый человек' (от *manta* 'забывать'); *biyau* 'ребенок, который ходит вслед за матерью' (от *biya* 'следовать').

Кроме того, в образовании конкретных имен существительных принимают участие слова, которые уже почти стали префиксами, но не утратили еще своего самостоятельного значения: *da* 'сын' и *abu* 'вещь'. Образования с этими словами представляют собой сочетания двух имен, связанных отношениями притяжательности. Принимая суффикс *n*, *da* > *dan*, *abu* > *abin*: *dan kunc e* 'борец' (от *kunc e* 'борьба'); *dan kujera* 'депутат', 'представитель' (от *kujera* 'стул'); *abin tamaki* 'что-нибудь удивительное' (от *tamaki* 'удивление'); *abin tsoro* 'что-нибудь страшное' (от *tsoro* 'страх'). *Abin* уже совершенно не воспринимается в своем основном значении ('вещь') в составе слова *abin ci* 'пища' (букв. 'вещь еды').

Образование абстрактных имен существительных от именных основ происходит при помощи суффиксов *-ci* (*-nci*), *-ta* (*-nta*), *-take* (*-ntaka*): *bahili* 'скупой' — *bahilci* 'скупость', 'алчность'; *ango* 'жених' — *angwan ci* 'жениховство'; *bawa* 'раб' — *bauta* 'рабство'; *samari* 'юноша' — *samartaka* 'юношеские привычки'; *mugu* 'злой' — *mugunta* 'зло' и т.д.

От глаголов абстрактные имена существительные образуются при помощи суффиксов *-wa*, *-auya*, *-eniya*, *-ai* и малопродуктивного суффикса *-ko*: *dubawa* 'смотрение' (от *duba* 'смотреть'); *soyauya* 'взаимная любовь' (от *so* 'любить'); *aikatai* 'работа за плату' (от *aikata* 'работать'); *taiko* 'помощь' (от *taya* 'помогать').

Префикс *ma-* и суффикс *-i*, присоединяясь к глаголу, образуют абстрактные имена типа *mafari* 'начало' (от *fara* 'начинать').

От имен существительных мужского рода, обозначающих существа мужского пола, при помощи суффиксов *-a*, *-iwa*, *-iya*, *-wa*, *-nya*, *-niya* образуются имена существительные женского рода, обозначающие существа женского пола: *kafiri* 'неверный' — *kafira*

'неверная'; *tsofo* 'старик' — *tsofuwa* 'старуха'; *kane* 'младший брат' — *kanwa* 'младшая сестра'; *yago* 'мальчик' — *yarinya* 'девочка'; *makafo* 'слепой' — *makauniya* 'слепая'.

Однако не во всех случаях имя, обозначающее существо женского пола, образуется от соответствующих основ имен существительных мужского рода. Есть и супплетивные пары: *uba* 'отец' — *uwa* 'мать'; *miji* 'мужчина' — *mace* 'женщина'; также и для животных: *doki* 'конь' — *godiya* 'кобыла'; *zakara* 'петух' — *kaza* 'курица'; *mizugu* 'кот' — *kyanwa* 'кошка' и др.

Для образования имен прилагательных, кроме уже упоминавшегося префикса *mai-*, имеются и другие способы.

Прилагательные образуются от абстрактных существительных при помощи повтора первого слога и изменения окончания: *fadi* 'ширина' — *faffada* 'широкий'; *gautsi* 'хрупкость' — *gaggautsa* 'хрупкий'.

Есть определенный разряд прилагательных, образованных при помощи префиксов *na-* (для мужского рода) и *ta-* (для женского рода): *nagari* 'хороший', *tagari* 'хорошая'. По такому же типу образуются порядковые числительные: *na-biyu* 'второй' (от *biyu* 'два'), *ta-biyu* 'вторая' и т.п. Слово 'первый' образуется с теми же префиксами, но не от числительного *daya* 'один', а от слова *fari* 'начало': *na-fari* (жен.р. — *ta-fari*).

Глаголы могут быть образованы двумя способами: прибавлением к имени суффикса *-ta* (*kunyata* 'посрамить', 'пристыдить' от *kunya* 'стыд') или сочетанием глагола с именем существительным. Чаще всего в таких сочетаниях употребляется глагол *yi* 'делать': *shawara* 'совет' — *yi shawara* 'советоваться', *mataki* 'удивление' — *yi mataki* 'удивляться'. Возможны сочетания имени и с другими глаголами: *sha wiya* 'испытывать затруднения' (*sha* 'пить', *wiya* 'трудность'); *ji tsoro* 'бояться' (*ji* 'чувствовать', *tsoro* 'страх') и др.

В языке хауса есть и иные словообразовательные средства: повтор и словосложение. Например, повтор слова *launi* 'цвет' дает новое имя *launi-launi* 'что-нибудь пестрое, разноцветное'. Слож-

ные слова могут состоять из двух имен или из глагола и имени: *jagaba* 'проводник' (образовано из *ja* 'вести' + *gaba* 'перед'); *ubangi-da* 'хозяин', 'глава дома' (из *uba* 'отец' + *gida* 'дом'); *uwargida* 'хозяйка дома' (из *uwa* 'мать' + *gida* 'дом'); *ubandawaki* 'название должности' (из *uba* 'отец' + *dawaki* мн.ч. от *doki* 'конь').

Словарный состав языка хауса увеличивается также за счет расширения значений уже существующих слов (*inuwa* 'тень' имеет еще значение 'протекторат'; *reshe* 'ветка дерева' означает еще 'секция, отделение политической партии, профсоюза и т.п.') и главным образом за счет заимствований.

Основные заимствования в языке хауса — арабские и английские. Есть небольшое количество слов, вошедших в язык хауса из соседних суданских языков и из некоторых европейских.

Самая большая группа заимствований в хауса — арабские слова¹⁹. Часть их проникла через устный арабский язык, часть — через письменный, литературный. Для последних характерна более точная передача арабской формы слова. Из арабского языка заимствованы почти все торговые термины: *attajiri* 'купец' (ар. تاجر), *dilali* 'посредник', 'маклер' (ар. دلال), *riba* 'прибыль', 'выгода' (ар. ربا); многие абстрактные понятия: *adawa* 'вражда' (ар. عداوة), *asiri* 'тайна' (ар. سر), *hankali* 'ум' (ар. عقل); слова, связанные с мусульманской религией и обрядами: *addini* 'религия' (ар. دين), *musulmi* 'мусульманин' (ар. مسلم), *annabi* 'пророк' (ар. نبي), *addu'a* 'молитва' (ар. ادعاء); много научных терминов: *nahawu* 'грамматика' (ар. نحو), *fi'ili* 'глагол' (ар. فعل), *hisabi* 'математика' (ар. حساب) и др. К более поздним заимствованиям из арабского относятся политические термины: *mulki* 'правительство' (ар. ملك), *wakili* 'депутат' (ар. وكيل), *siyasa* 'политика' (ар. سياسة), *jam'iyu* 'политическая партия' (ар. جامعة).

¹⁹ Об арабских заимствованиях в хауса см.: J.H.Greenberg *Arabic loan-words in Hausa* («Word», vol.3, N I, 1947).

Из арабского языка заимствованы числительные, начиная с двадцати. В образовании некоторых числительных участвует арабское слово *gaira* (غَيْرٌ) 'без': 'двадцать девять' — *talatin gaira daya* (букв. 'тридцать без одного'). Правда, наряду с *gaira* употребляется хаусанское слово с тем же значением *babu*.

Ко времени распространения мусульманства в странах хауса относится появление у хаусанцев арабских имен. Каждый хауса-мусульманин имеет два имени, хаусанское и арабское (мусульманское), причем последнее употребляется только в торжественных случаях, при совершении религиозных обрядов, в быту же каждого обычно называют его хаусанским именем.

У народа хауса приняты арабские названия дней недели:

<i>Lahadi</i>	'воскресенье'
<i>Littinin</i>	'понедельник'
<i>Talata</i>	'вторник'
<i>Laraba</i>	'среда'
<i>Alhamis</i>	'четверг'
<i>Jumma'a</i>	'пятница'
<i>Asabar</i>	'суббота' ²⁰

В последнее время приток арабских слов значительно уменьшился, словарный состав хауса пополняется в основном за счет английских заимствований. Слова, взятые из английского языка, употребляются в самых различных областях общественной деятельности и в быту.

Раньше других и в большом количестве появились в хауса английские слова, имеющие отношение к административной деятельности, названия различных должностных лиц и документов: *gwamnati* 'правительство' (англ. *government*); *firimiya* 'премьер-министр' (англ. *premier*); *sakatare* 'секретарь' (англ. *secretary*); *minista* 'министр' (англ. *minister*); *fasfo* 'паспорт' (англ. *passport*); *kofe* 'копия' (англ. *copy*); *rajista* 'список' (англ. *register*); *ritaya* 'отставка' (англ. *retire*).

Много английских заимствований в области военной терминологии: *soja* 'солдат' (англ. *soldier*); *hafsa* 'офицер' (англ. *officer*); *kanar* 'полковник' (англ. *colonel*); *sintiri* 'часовой' (англ. *sentry*); *bom* 'бомба' (англ. *bomb*); *maci* 'марш' (англ. *march*).

Особенно быстро увеличивается количество технических терминов, названий различных машин, средств передвижения и т.п.: *inji* 'машина' (англ. *engine*); *gireda* 'грейдер' (англ. *grader*); *rediyu* 'радио' (англ. *radio*); *lantarki* 'электричество' (англ. *electric*); *katafila* 'трактор' (англ. *caterpillar*); *garaji* 'гараж' (англ. *garage*); *taya* 'шина' (англ. *tyre*); *sitiyari* 'руль' (англ. *steer*); *wili* 'колесо' (англ. *wheel*.)

Можно привести примеры английских заимствований из области просвещения и медицины: *kolej* 'колледж' (англ. *college*); *kos* 'курсы' (англ. *course*); *lacca* 'лекция' (англ. *lecture*); *laburare* 'библиотека' (англ. *library*); *sikolashif* 'стипендия' (англ. *scholarship*); *asibiti* 'больница' (англ. *hospital*); *nas* 'медицинская сестра' (англ. *nurse*); *bandeji* 'бинт' (англ. *bandage*).

Заимствованы из английского некоторые финансовые и юридические термины: *balas* 'баланс' (англ. *balance*); *inshuwara* 'страховка' (англ. *insurer*); *lauya* 'адвокат' (англ. *lawyer*); *sama* 'привлекать к суду' (англ. *summon*);

политические термины: *furofaganda* 'пропаганда' (англ. *propaganda*); *miti* 'собрание' (англ. *meeting*);

спортивные термины: *tim* 'команда' (спортивная) (англ. *team*); *kwas* 'кубок' (англ. *cup*); *gol* 'гол' (англ. *goal*);

меры длины: *inci* 'дюйм' (англ. *inch*); *mil* 'миля' (англ. *mile*); *yadi* 'ярд' (англ. *yard*).

Заимствуются из английского и обыкновенные бытовые слова: *tebur* 'стол' (англ. *table*); *filu* 'подушка' (англ. *pillow*); *kanti* 'магазин' (англ. *canteen*); *lifi* 'отпуск' (англ. *leave*); *suwaita* 'свитер' (англ. *sweater*) и др.

Из английского языка взяты названия месяцев, которые сейчас приняты в хауса:

<i>Janairu</i>	январь	<i>Yuli</i>	июль
<i>Fabrairu</i>	февраль	<i>Agusta</i>	август
<i>Maris</i>	март	<i>Satumba</i>	сентябрь
<i>Afril</i>	апрель	<i>Oktoba</i>	октябрь
<i>Mayu</i>	май	<i>Nuwamba</i>	ноябрь
<i>Yuni</i>	июнь	<i>Disamba</i>	декабрь

МОРФОЛОГИЯ

В языке хауса можно выделить знаменательные части речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, глагол, наречие и незнаменательные: предлоги, союзы, частицы, междометия.

Слово в языке хауса не имеет морфологических признаков принадлежности к той или иной части речи. Эта принадлежность устанавливается на основании наличия у слова определенных грамматических категорий, функций слова в предложении и сочетаемости его с другими словами.

Например, слова, входящие в группу имен, во многих отношениях близки друг другу. Существительные и прилагательные имеют некоторые общие способы словообразования (префикс *mai-*), имеют грамматические категории рода и числа, могут выполнять одни и те же функции в предложении. Но у этих имен есть различия в способах сочетания с другими словами. Так, если определением в предложении является прилагательное, то оно может стоять и перед своим определяемым и после него. В первом случае прилагательное-определение приобретает показатель сопряженного состояния (см. «Синтаксис»), во втором — связь с определением выражается только порядком слов: *ta gani gida mai-kyau* 'она увидела красивый дом' (*mai-kyau* 'красивый'); *babban gida* 'большой дом' (*babba* 'большой'). Если же определением является существительное, оно обязательно стоит после определяемого, а определяемое в таком случае принимает показатель сопряженного состояния: *gidan uba* 'дом отца' (*uba* 'отец' — определение).

Числительные исполняют те же функции в предложении, что и другие имена. Но числительное в функции определения обязательно следует за определяемым и, как прилагательные в такой же позиции, не находится с определяемым в сопряженном состоянии: *tase uki* 'три женщины'. Во всем остальном числительные имеют много общего с именами существительными, хотя, конечно, функции числительного в предложении ограничиваются в какой-то степени его специфическим лексическим значением.

Рассмотрим отдельные части речи и свойственные им грамматические категории.

Имя существительное

Имена существительные можно разделить на две группы: собственно существительные и отглагольные имена действия и состояния. В основе такого деления лежит отношение тех и других к системе спряжения. Отглагольные имена являются неотъемлемой частью этой системы, тогда как существительные первой группы выступают в роли сказуемого в спрягаемых формах только эпизодически. Отглагольные имена рассматриваются в разделе «Глагол», поскольку это необходимо для характеристики системы спряжения. Здесь следует только сказать, что в предложении отглагольные имена могут выполнять все функции, свойственные именам существительным первой группы, что полностью объясняется их лексическим содержанием.

Имя существительное имеет грамматические категории рода и числа.

В языке хауса различаются два рода: мужской и женский. К именам существительным женского рода относятся: 1) бóльшая часть слов, имеющих окончание *-a*: *fada* 'дворец', *rana* 'солнце', *wauta* 'глупость'; 2) все географические названия; 3) названия дней недели, независимо от окончания; 4) женские имена собственные; 5) слово *tase* 'женщина'.

К именам мужского рода относятся: 1) почти все имена, оканчивающиеся не на *-a*: *gado* 'наследство', *baki* 'рот', *kamus* 'сло-

варь'; 2) некоторые имена, оканчивающиеся на *-a*; *tuwa* 'вода', *gida* 'дом', *kara* 'стебель', *wata* 'луна', *guga* 'ведро' и др.; 3) названия существ мужского пола независимо от окончания: *uba* 'отец', *bawa* 'раб', *leburu* 'рабочий', *zakara* 'петух', *likita* 'врач' и т.д.

Есть имена, которые в одном диалекте принадлежат к одному роду, в другом — к другому: *iska* 'ветер' в диалекте Кано женского рода, в диалекте Сокото — мужского.

Некоторые слова употребляются для обозначения лиц как мужского, так и женского пола: *kaka* 'дедушка' и 'бабушка'; *agola* 'пасынок' и 'падчерица'.

Когда в предложении за именем существительным следует определение, это имя принимает показатель сопряженного состояния. Форма показателя зависит от рода существительного. Имена мужского рода принимают показатель *-n*, имена женского рода — показатель *-r*: *gidan uba* 'дом отца' (*gida* 'дом' — мужского рода); *gonar uba* 'поле отца' (*gona* 'поле' — женского рода).

Существительные, обозначающие одушевленные предметы и имеющие формы как мужского, так и женского рода, образуют общую форму множественного числа. При сочетании с определением такая форма множественного числа принимает показатель мужского рода. Согласуются с именем существительным в роде и числе относящиеся к этому имени прилагательные и местоимения.

Имена в языке хауса обладают формами единственного и множественного числа. Образование множественного числа имени существительного — явление сложное и многообразное. Очень часто одно слово имеет несколько форм множественного числа, в равной степени употребительных: *shawara* 'совет' — множественное число *shawarwari*, *shawarori*, *shawarca-shawarce*.

Строгие закономерности в образовании форм множественного числа можно отметить у следующих групп имен существительных:

1) имена с префиксом *mai-*. Во множественном числе имеют префикс *masu-*: *mai-tafiya* 'путешественник' — мн.ч. *masu-tafiya*;

2) имена с префиксом *ba-*. Префикс отбрасывается, и к имени присоединяется суффикс *-wa*: *bahaushe* 'хаусанец' — мн.ч. *hausawa*; *bafade* 'придворный' — мн.ч. *fadawa*;

3) имена, образованные при помощи *dan*, изменяют *dan* на *'yan*: *dan kasuwa* 'торговец' — мн.ч. *'yan kasuwa*; *dan iska* 'бродяга' — мн.ч. *'yan iska*;

4) имена с префиксом *ma-* и суффиксом *-i*, обозначающие место работы или название профессии, во множественном числе изменяют окончание на *-a*: *maƙeɾi* 'кузница' — мн.ч. *maƙeɾa*; *maɾini* 'красильщик' — мн.ч. *maɾina*; *maɟini* 'строитель' — мн.ч. *maɟina*.

Имена существительные, не имеющие таких определенных морфологических признаков, как слова, вошедшие в эти четыре группы, значительно труднее привести в систему в отношении образования множественного числа. Можно, например, сказать, что конкретные имена существительные женского рода, оканчивающиеся в единственном числе на *-ya*, образуют множественное число по типу: *haɲya* 'дорога' — мн.ч. *haɲyoʊi*; *ɟiɟiya* 'колодец' — мн.ч. *ɟiɟiyoʊi*.

Имена женского рода, имеющие в единственном числе окончание *-ta*, удваивая окончание и изменяя конечный гласный, дают такие формы множественного числа: *tuta* 'знамя' — мн.ч. *tutoci*; *mota* 'автомобиль' — мн.ч. *motoci*²¹.

Можно назвать еще несколько типов слов, которые образуют множественное число определенными способами, но дать правила на все случаи образования довольно трудно. Существительные могут иметь несколько форм множественного числа. Если *mota* имеет одну форму множественного числа — *motoci*, то, например, имя того же типа *fata* 'кожа', кроме формы *fatoci*, имеет еще

²¹ Кроме того, при образовании таких форм множественного числа *t > c* перед гласным *i*, т.е. вместо *tutoti* получается *tutoci*, вместо *mototi* — *motoci*.

формы множественного числа *fatu* и *fatuna*; *akuya* 'коза', кроме *akuoyo* (тип *hanya* — *hanyoyi*), имеет форму множественного числа *awakai*, более употребительную, чем *akuoyo*.

Кроме уже названных, есть и другие способы образования множественного числа существительных. Перечислим основные из них.

Удвоение основы слова, полное или частичное: *iri* 'сорт', 'вид' — мн.ч. *iri-iri*; *dambe* 'борьба' — *dambe-dambe*; *takarda* 'бумага' — *takardodi*; *kofa* 'дверь' — *kofofi*; *wutsiya* 'хвост' — *wutsaitsai*; *sha'ani* 'дело' — *sha'anunnuka*; *magana* 'слово' — *maganganu*.

Иногда удвоение сопровождается изменением гласного звука корня: *kuduri* 'узел' — *kudaddari* или изменением окончания: *kitso* 'прическа' — *kitsa-kitse*; *dangi* 'родственник' — *dange-dange*.

Изменение гласного или появление нового гласного в корне: *kirgi* 'шкура' — *kiraga*; *fuska* 'лицо' — *fusaka*; *al'amari* 'дело' — *al'amura*. Подобные изменения в корне слова типичны для многих языков семито-хамитской семьи. Это так называемое образование множественного числа при помощи внутренней флексии.

В корне слова при образовании множественного числа могут происходить и другие изменения, тоже порядка внутренней флексии, но затрагивающие уже не только гласные, но и согласные звуки: *ludayi* 'название растения' — мн.ч. *luwadu*; *sirdi* 'седло' — *siradda*.

Есть случаи супплетивизма при образовании множественного числа: единственное число *wuri* 'каури'²² — мн.ч. *kudi*.

Иногда форма множественного числа образуется от другой формы множественного числа того же слова: *doki* 'конь' — мн.ч. *dawaki*, а от него присоединением суффикса *-ai* образуется еще одна форма множественного числа — *dawakai*; так же: *gona* 'поле' — *gonaki* — *gonakai*.

Суффиксация — наиболее распространенный способ образования множественного числа имен существительных. Основные суффиксы следующие:

- a: *yaro* 'мальчик' — мн.ч. *yara*; *hakori* 'зуб' — *hakora*;
- ai: *dabino* 'финик' — *dabinai*; *balidi* 'отстающий ученик' — *balidai*; *adudu* 'корзина' — *adudai*;
- aye: *kifi* 'рыба' — *kifaye*; *bebe* 'глухонемой' — *bebaye*;
- u: *basilla* 'большая игла' — *basillu*; *dabara* 'план' — *dabaru*;
- una: *bante* 'набедренная повязка' — *bantuna*; *daki* 'комната' — *dakuna*;
- wa: *annabi* 'пророк' — *annabawa*;
- i: *hankaka* 'ворона' — *hankaki*; *bagewa* 'антилопа' — *bareyi*;
- ki: *gona* 'поле' — *gonaki*.

Есть имена существительные, которые не имеют форм множественного числа. Это абстрактные имена существительные: *tsoro* 'страх', *mirna* 'радость', *mugunta* 'зло', *gaskiya* 'правда'; названия времени суток: *marai* 'вечер', *safa* 'утро'; некоторые названия веществ: *alkama* 'пшеница', *kura* 'пыль', *zuma* 'мед', *pama* 'мясо' и др.

Имя прилагательное

В хауса есть собственно имена прилагательные, т.е. слова, которые могут быть в предложении только определением или предикативом²³, и смешанные, т.е. такие имена прилагательные, которые могут быть также определяемыми и таким образом выступают в функции имени существительного.

К собственно именам прилагательным относятся:

- 1) производные имена прилагательные, обозначающие а) цвет: *fari* 'белый', *baki* 'черный', *ja* 'красный', *kore* и *algashi* 'зеленый'; *shudi* 'синий', *rawaya* и *yarani* 'желтый'; б) величину: *babba* 'большой', *karami* и *kankane* 'маленький', *dogo* 'длинный', *gajere* 'корот-

кий'; в) некоторые качества одушевленного или неодушевленного предмета: *sabo* 'новый', *mugu* 'злой'²⁴.

2) имена прилагательные, образованные от абстрактных имен существительных по типу: *fadi* 'ширина' — *faffada* 'широкий', *zaki* 'сладость' — *zazaka* 'сладкий', *zafi* 'жара' — *zazzafa* 'жаркий'.

К смешанным именам прилагательным относятся:

1) непроеизводные имена, обозначающие какие-либо признаки, свойства или физические недостатки человека: *tsofo* 'старый' и 'старик', *gurgu* 'хромой' и 'хромой человек'. Слова этой группы очень часто бывают определяемыми, а не определениями;

2) производные имена с префиксом *mai-*, образованные от абстрактных имен существительных: *mai-kyau* 'красивый', *mai-karfi* 'сильный'. Эти имена в предложении могут быть определяемыми, но чаще являются предикативами или определениями.

Имена прилагательные имеют формы мужского и женского рода и множественного числа. Одну и ту же форму для обозначения мужского и женского рода имеют имена с префиксом *mai-* (*mai-hankali* 'умный' и 'умная') и имена, оканчивающиеся на *-a* (*babba* 'большой' и 'большая'; *ja* 'красный' и 'красная'; *faffada* 'широкий' и 'широкая').

В остальных случаях имена прилагательные женского рода образуются от форм мужского рода при помощи суффиксов *-a*, *-wa* (-иwa), *-ya* (-иya): *baki* 'черный' — жен.р. *baka*; *tsofo* 'старый' — жен.р. *tsofuwa*; *dogo* 'длинный' — жен.р. *doguwa*; *shudi* 'синий' — жен.р. *shudiya*; *gajere* 'короткий' — жен.р. *gajeriya*. Формы

²⁴ Многие непроеизводные прилагательные можно было бы причислить к смешанным, так как, например, *baki* может означать не только 'черный', но 'чернота' или 'что-нибудь черное', *karami* не только 'маленький', но и 'что-нибудь маленькое'. Однако в этих значениях перечисленные здесь имена употребляются настолько редко, что их можно с полным основанием называть собственно прилагательными.

множественного числа общие для имен прилагательных мужского и женского рода. Имена с префиксом *mai-* во множественном числе изменяют форму префикса на *masu-*.

В образовании форм множественного числа от остальных имен прилагательных наблюдается такое же разнообразие, как в именах существительных. Случаи образования множественного числа прилагательных только при помощи суффиксов редки, обычно происходят различные изменения и в корне слова. Основные суффиксы множественного числа прилагательных следующие (в примерах отражены и изменения в корне):

-u: *gajeru* (от *gajere* 'короткий'), *miyagu* (от *migu* 'злой'), *babaku* (от *baki* 'черный');

-aye: *dogwaye* (от *dogo* 'длинный'), *tsanwaye* (от *tsanwa* 'зеленый'), *bebaye* (от *bebe* 'глухонемой');

-a: *kanana* (от *kan Kane* 'маленький'), *karama* (от *karami* 'маленький'), *shudda* (от *shudi* 'синий'), *kwarra* (от *kore* 'зеленый');

-i с предшествующим повтором согласного последнего слога: *sababbi* (от *sabo* 'новый'), *rawayoyi* (от *rawaya* 'желтый'), *shudodi* (от *shudi* 'синий').

Слово *babba* 'большой' имеет форму множественного числа *manya*.

Имена прилагательные согласуются в числе и роде с существительными, к которым относятся. Прилагательное в функции определения обычно предшествует своему определяемому и принимает в этом случае показатель сопряженного состояния: *saba bin makarantu* 'новые школы', *karamar gona* 'маленькое поле'.

Случаи, когда прилагательное-определение стоит после определяемого, редки.

Прилагательное в функции предикатива всегда следует за подлежащим: *littafi sabo ne* 'книга новая'; *gida mai-kyau ne* 'дом красивый'.

Повтор имени прилагательного придает ему значение осла-

ления, неполноты качества: *baki* 'черный' — *baki-baki* 'черноватый'; *sabo* 'новый' — *sabo-sabo* 'почти новый'.

Имя числительное

Числительное может быть определением, и тогда оно следует за существительным, к которому относится. Существительное, определяемое числительным, употребляется, как правило, в единственном числе: *shekara bakwai* 'семь лет' (*shekara* 'год' — форма единственного числа). Иногда при определении, выраженном числительным, встречаются и формы множественного числа существительного: *mutane biyu* 'два человека'.

При слове *guda* 'штука' существительные также стоят в единственном числе: *sule guda* 'один шиллинг'. *Guda* может стоять между именем и относящимся к этому имени числительным: *doki guda biyar* букв. 'пять штук коней'. Здесь *guda* по значению соответствует русскому слову «голова» в выражении «десять голов скота».

В таких сочетаниях с местоимениями, как *biyunku* 'двое из нас', *ɗayaɗɗu* 'один из нас' и т.п., числительные *biyu* 'два' и *ɗaya* 'один' субстантивируются и выступают в функции имени существительного.

Числительные имеют формы множественного числа, но практически эти формы не находят себе применения. Только в некоторых диалектах употребляется множественное число от *goma* 'десять' — *gomiya*.

Числительные от одного до десяти простые:

<i>ɗaya</i>	'один'	<i>shidda</i>	'шесть'
<i>biyu</i>	'два'	<i>bakwai</i>	'семь'
<i>uku</i>	'три'	<i>takwas</i>	'восемь'
<i>huddu</i>	'четыре'	<i>tara</i>	'девять'
<i>biyar</i>	'пять'	<i>goma</i>	'десять'

Числительные после десяти — производные. При помощи связки *sha* образуются:

<i>goma sha daya</i>	'одиннадцать'
<i>goma sha biyu</i>	'двенадцать'
<i>goma sha uku</i>	'тринадцать' и т.д. до девятнадцати.

Слово *goma* часто опускается и остаются формы: *sha daya* *sha biyu* и т.д.

Восемнадцать и девятнадцать могут быть образованы таким же способом, но чаще для их образования употребляются отрицательные формы: *ashirin babu biyu* 'двадцать без двух', т.е. восемнадцать, и *ashirin babu daya* 'двадцать без одного', т.е. девятнадцать. Так же, с частицей отрицания, образуются числительные двадцать восемь, двадцать девять, тридцать восемь, тридцать девять и т.п.

Составные числительные после двадцати образуются при помощи союза *da* 'и': *arba'in da biyar* 'сорок пять', *tamanin da shidda* 'восемьдесят шесть'.

Названия десятков и тысяч заимствованы из арабского языка: *arba'in* 'сорок' (ар. *أربعون*), *saba'a* 'семь тысяч' (от ар. *سبع*).

При составных числительных, все элементы которых арабского происхождения, вместо хаусанского *da* употребляется арабский союз *wa* (*وَ*); *alif wa hamsamina* 'тысяча пятьсот'.

Повтор числительного придает ему разделительное значение: *daya* 'один' — *daya-daya* 'по-одному', *ashirin* 'двадцать' — *ashirin-ashirin* 'по-двадцать'.

Местоимение

Черты родства языка хауса с языками семито-хамитской группы прослеживаются главным образом в системе хаусанских местоимений. Личные местоимения хауса имеют общесемитские показатели в единственном числе: *n* для 1-го лица, *ka* для 2-го лица мужского рода, *ki* для 2-го лица женского рода. Формы местоимений множественного числа образуются при помощи показателей множественного числа *u*. Этот способ также является общим для многих семито-хамитских языков. В 3-м лице единственного числа

женского рода хаусанское местоимение имеет показатель *t*, общий для многих языков группы хауса-котоко.

Местоимения имеют категории рода и числа. Различия в роде есть во 2-м и 3-м лице единственного числа. Несколько иначе категория рода выражается у притяжательных местоимений (см. ниже).

Характерным для языка хауса является наличие двух групп несамостоятельных местоимений. При помощи местоимений первой группы производится спряжение глаголов и имен. Эти местоимения будут рассматриваться в системе спряжения.

Вторая группа представляет собой местоименные суффиксы:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	- <i>na</i>	- <i>ni</i>
2-е л.	{ муж.р. - <i>ka</i>	- <i>ku</i>
	{ жен.р. - <i>ki</i>	
3-е л.	{ муж.р. - <i>sa</i>	- <i>su</i>
	{ жен.р. - <i>ta</i>	

Эти суффиксы служат для выражения притяжательности (*gi-dansa* 'его дом'), присоединяются к направительной частице *ma* (*maka* 'тебе', *masa* 'ему'), а также принимают участие в образовании притяжательных и возвратных местоимений.

В языке хауса несколько разрядов местоимений.

Местоимения самостоятельные личные

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>ni</i>	<i>ni</i>
2-е л.	{ муж.р. <i>kai</i>	<i>ku</i>
	{ жен.р. <i>ke</i>	
3-е л.	{ муж.р. <i>shi</i>	<i>su</i>
	{ жен.р. <i>ita</i>	

В предложении личное местоимение обычно является подлежащим: *ni ne* 'это я'; *shi kuma ya yi jawabi* 'он же произнес речь'.

Местоимения самостоятельные объектные

Единственное число

Множественное число

1-е л.	<i>ni</i>	<i>mi</i>
2-е л. { муж.р.	<i>ka</i>	
{ жен.р.	<i>ki</i>	<i>ku</i>
3-е л. { муж.р.	<i>shi</i>	
{ жен.р.	<i>ta</i>	<i>su</i>

Эти местоимения обозначают объект действия и всегда стоят после глагола: *uba ya aike ni* 'отец послал меня', *an gan su* 'увидели их'.

Притяжательные местоимения образуются присоединением к показателям сопряженного состояния *na* и *ta* местоименных суффиксов²⁵:

С показателем *na*

С показателем *ta*

Единственное число

1-е л.	<i>nawa</i>	<i>tawa</i>
2-е л. { муж.р.	<i>naka</i>	<i>taka</i>
{ жен.р.	<i>naki</i>	<i>taki</i>
3-е л. { муж.р.	<i>nasa</i>	<i>tasa</i>
{ жен.р.	<i>nata</i>	<i>tata</i>

Множественное число

1-е л.	<i>nami</i>	<i>tami</i>
2-е л.	<i>naku</i>	<i>taku</i>
3-е л.	<i>nasu</i>	<i>tasu</i>

Первая часть всех этих местоимений указывает на род обладаемого (*na* — муж.р., *ta* — жен.р.): *doki* (муж.р.) *nami* 'наш конь',

²⁵ Исключение представляют местоимения 1-го лица единственного числа, где к показателям *na* и *ta* присоединяется частица *wa*.

allura (жен.р.) *tasu* 'их иголка'; вторая часть притяжательных местоимений, местоименные суффиксы, указывает на число (а во 2-м и 3-м лицах единственного числа также и на род) обладателя:

<i>doki naka</i>	'конь (муж.р.) твой (мужчины)'
<i>doki naki</i>	'конь (муж.р.) твой (женщины)'
<i>allura taka</i>	'иголка (жен.р.) твоя (мужчины)'
<i>allura taki</i>	'иголка (жен.р.) твоя (женщины)'

Местоимения 1-го лица единственного числа *nawa* 'мой' и *tawa* 'моя' указывают только на род обладаемого. Вторая их часть *wa* нейтральна в отношении рода.

Когда притяжательность выражается местоименным суффиксом, этот суффикс присоединяется к имени с показателем сопряженного состояния: *doki* 'конь' — *dokinku* 'ваш конь'; *allura* 'иголка' — *allurami* 'наша иголка'. Исключение представляет 1-е лицо единственного числа: значение 'мой' при именах мужского рода передается суффиксом *-na* (*dokina* 'мой конь'), при именах женского рода — суффиксом *-ta* (*allurata* 'моя иголка').

Возвратные местоимения состоят из имени существительного *kai* 'голова' с показателем сопряженного состояния и местоименного суффикса. Исключение представляет форма 1-го лица единственного числа, где *kai* не имеет показателя:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>kaina</i>	<i>kanmi</i>
2-е л.	{ муж.р. <i>kanka</i>	<i>kanku</i>
	{ жен.р. <i>kanki</i>	
3-е л.	{ муж.р. <i>kansa</i>	<i>kansu</i>
	{ жен.р. <i>kanta</i>	

Возвратное значение эти местоимения имеют, когда являются дополнениями при глаголе: *ya boyi kansa* 'он спрятался' (букв. 'он спрятал себя'); *ta sami littafi kanta* 'она достала книгу для себя (себе)'.

Когда же возвратное местоимение не является дополнением, оно имеет подчеркивающее, уточняющее значение. В таких слу-

чаях ему часто предшествует частица *da*: *tu kanmi* или *tu da kanmi* 'мы сами'; *ni kainna* или *ni da kainna* 'я сам' и т.д.

Указательные местоимения существуют в двух формах: в форме односложных энклитик *nan* и *can* ('этот' и 'тот'), которые следуют за именем с показателем сопряженного состояния (*dokin nan* 'этот конь', *dokin can* 'тот конь'), и в форме собственно указательных местоимений *wannan* 'этот' (одна форма для мужского и женского рода, множественное число *wadannan*) и *wancan* 'тот' (женский род *wassan*, множественное число *wadancan*), предшествующих имени, к которому они относятся: *wannan doki* 'этот конь', *wancan doki* 'тот конь'.

Роль указательного местоимения может выполнять также показатель сопряженного состояния. Но в этом случае имя с показателем сопряженности ни с каким другим словом при его помощи не соединяется: *dokin* 'этот конь', *aikin* 'эта работа'.

Относительные местоимения, как и указательные, образуются двумя путями:

1) непосредственно за именем ставится местоимение *da* 'который', не имеющее различий в числе и роде. Имя, к которому относится местоимение *da*, имеет показатель сопряженного состояния: *labarin da na ji* 'история, которую я услышал';

2) *da* в сочетании с местоименной частицей *wa* образует относительное местоимение *wanda* 'который' (жен.р. *wadda*, мн.ч. *wadanda*). Оно стоит после имени, к которому относится: *yaro wanda ya zo* 'мальчик, который пришел'.

Местоименная частица *wa* участвует в образовании еще некоторых разрядов местоимений, а также может употребляться самостоятельно, как вопросительное местоимение: *wa ka ke?* 'кто ты?'

Вопросительные местоимения, относящиеся к одушевленному объекту, образуются сочетанием частицы *wa* со связками мужского и женского рода (*ne* и *se*): *wane* (жен.р. *wase*, мн.ч. *wadanne*) 'какой?'. Путем сочетания частицы *te* с теми же связками образуются вопросительные местоимения, относящиеся к неодушевленному объекту: *tene* или *tenene* (жен.р. *tesse*, *tesese*) 'что?'

Все вопросительные местоимения обычно ставятся перед словом, к которому относятся: *Menene ya faru?* 'Что случилось?'; *Wace hanya ya tafi?* 'Каким путем он пошел?'

Когда вопросительные местоимения имеют притяжательный характер, они следуют за именем и соединяются с ним при помощи показателя сопряженного состояния: *Dokin wane ke nan?* 'Чей это конь?'; *Gonaɗa wa ta ke?* 'Чье поле?'

Частица *wa* входит также в состав следующих местоимений: *wani* 'кто-то', 'кто-нибудь' (жен.р. *wata*, мн.ч. *wadansu*); *wane* 'такой-то' (жен.р. *wance*, формы множественного числа нет);

wani... *wani* имеет значение 'один... другой': *Wani yaro ya fita, wani yaro ya zo* 'один мальчик ушел, другой пришел'.

wani в сочетании со словом *mutum* 'человек' означает 'некто' (*wani mutum*); *wani* в сочетании с *abu* 'вещь' означает 'нечто' (*wani abu*).

Наконец, при помощи частицы *wa* образуются обобщительные местоимения:

kowa 'каждый', 'всякий', 'любой' (одна форма для мужского и женского рода).

То же значение имеют местоимения:

kowane (жен.р. *kowace*, мн.ч. *kowadane*);

kowanene (жен.р. *kowacese*, мн.ч. *kowadanene*).

Эти местоимения предшествуют имени существительному, к которому относятся: *kowace tase* 'каждая женщина', *kowane lebura* 'каждый рабочий'. С личными местоимениями множественного числа они связаны показателем сопряженного состояния: *kowanenti* 'любой из нас', *kowacenti* 'любая из нас'.

К обобщительным местоимениям относятся, кроме названных, *komi* 'все, что бы ни' и *duka* 'все' (род и число у этих местоимений не различаются).

Местоимение *duka* может стоять перед словом, к которому относится, или после него. В первом случае *duka* принимает показатель сопряженного состояния, во втором — нет. Имя, с которым

связано *duka*, может иметь форму как единственного, так и множественного числа: *dukan gida* 'все дома', *mutane duka* 'все люди', *dukansu* 'все они'. Местоимение *duka* имеет особую форму со значением интенсивности *dukka*: *dukkan kasashe* 'абсолютно все страны'.

Глагол

Глагольная система языка хауса является видо-временной. Спряжение глагола производится при помощи несамостоятельных местоимений. Сам глагол при спряжении не изменяется.

Большая часть глаголов хауса имеет в своей основной форме окончание *-a*: *ɗaura* 'связывать', *kira* 'звать'. Глаголов, имеющих в основной форме другие окончания, мало, например: *kare* 'кончать', *sani* 'знать', *aiki* 'происходить', 'случаться', *mutu* 'умирать', *so* 'любить', *kai* 'нести', *hau* 'подниматься'.

Изменение окончаний глагола может быть связано, во-первых, с образованием производных глагольных форм, во-вторых, с выражением связи между глаголом и объектом действия.

Производными формами глагола в языке хауса являются 1) побудительная; 2) интенсивная; 3) форма, выражающая направленность действия к говорящему; 4) форма со значением возможности совершения действия; 5) форма, выражающая полноту совершения действия или направленность действия от говорящего.

Побудительная форма образуется прибавлением к основе глагола суффиксов *-r (-ar)*, *-s (-as)* или *-d (-ad)* и частицы *da*, которая не входит в состав суффикса и после суффиксов *-r (-ar)* и *-s (-as)* может быть опущена. Как правило, один и тот же глагол имеет побудительные формы, образованные всеми указанными способами: *fita* 'выходить' — *fitar (da)*, *fitas (da)*, *fitad da* 'вынимать', *karanta* 'читать' — *karantar (da)*, *karantas (da)*, *karantad da* 'учить'.

Побудительная форма от односложных глаголов образуется прибавлением только частицы *da*: *ci* 'есть' — *ci da* 'кормить'; *ji* 'слышать' — *ji da* 'объявлять'.

Перед местоименным объектом глаголы в побудительной форме могут принимать суффикс *-she*: *ya karantashshe shi* 'он'

учил его' (от *karantas* 'учить'); *ya cishe shi* 'он кормил его' (от *ci da* 'кормить').

Интенсивная форма образуется удвоением основы глагола: *buga* 'бить' — *bubbuga* 'избивать'; *kama* 'ловить' — *kakkama* 'переловить'. Эта форма имеет также значения 'делать что-нибудь повторно', 'продолжать делать что-нибудь': *kawo* 'приносить' — *kakkawo* 'продолжать приносить'.

Значение направленности действия к говорящему придается глаголу окончанием -o: *tafo* 'приходить' (от *tafi* 'идти'), *kawo* 'приносить' (от *kai* 'нести'). Форма на -o может иметь также значение 'сделать что-либо и вернуться' или 'сделать что-либо и принести': *nema* 'искать' — *nemo* 'найти и принести'.

Форма со значением возможности совершения действия образуется при помощи окончания -u. Оно также придает глаголу пассивный характер: *dafu* 'варить' — *ya dafu* 'это можно сварить' или 'это сварено'.

Полнота совершения действия и направленность действия от говорящего выражаются окончанием -e, а для односложных глаголов -nye: *ci* 'есть' — *cinye* 'съесть все'; *kopa* 'жечь' — *kope* 'сжечь дотла'; *ja* 'тащить' — *janye* 'оттаскивать'.

Выражение отношения действия к объекту связано с делением глаголов на группы по признаку их переходности и непереходности. В основе такого деления лежит прежде всего лексическое значение глагола, а затем — синтаксическая характеристика, т.е. способность или неспособность глагола иметь при себе дополнение.

По переходности и непереходности глаголы хауса можно разделить на три группы:

Первая группа включает в себя глаголы, всегда являющиеся переходными (независимо от наличия или отсутствия объекта): *ci* 'есть', *so* 'любить', *ji* 'слышать', *dauka* 'брать'; глаголы в побудительной форме: *tsayad da* 'ставить' (от *tsaya* 'стоять'), *fadad da* 'ронять' (от *fada* 'падать'); *zanad da* 'извещать' (от *sani* 'знать'); *ji da* 'объявлять' (от *ji* 'слышать').

Во вторую группу входят глаголы, всегда являющиеся непереходными: *tafi* 'идти', *fada* 'падать', *zauna* 'сидеть', *buga* 'быть побитым' (от *buga* 'бить'); *koɔ* 'учиться' (от *koɔ* 'учить'). Ко второй группе относятся все сложные глаголы, образованные при помощи глагола *yɪ* 'делать': *yɪ dariya* 'смеяться', *yɪ tama* 'удивляться', *yɪ ritaya* 'выходить в отставку' и т.п.

Третью группу составляют глаголы, которые могут быть как переходными, так и непереходными: *boɔ* 'прятать' (переходный) и 'прятаться' (непереходный); *sika* 'наполнять' (переходный) и 'быть наполненным' (непереходный); *jira* 'ждать кого-либо и чего-либо' (переходный) и 'ждать до какого-то определенного момента' (непереходный); *kare* 'кончать', 'завершать' (переходный) и 'кончаться' (непереходный).

Переходные глаголы делятся на изменяемые и неизменяемые. Изменяемые переходные глаголы изменяют свое окончание перед объектом. Перед именным объектом они принимают окончание *-e*: *ya dauka* 'он взял' (без объекта); *ya dauke shi* 'он взял его' (объект выражен местоимением); *dauki littafi* 'он взял книгу' (объект выражен именем).

Изменяемые переходные глаголы, у которых согласный последнего слога *t*, *d*, *s* или *z*, перед объектом изменяют не только гласный окончания, но и этот согласный: *fasa* > *fashe* ('разрушать'); *bata* > *bace* ('тратить') и т.д. (см. «Фонетику»).

Неизменяемые переходные глаголы всегда сохраняют одно и то же окончание: *ya kama* 'он поймал' (без объекта); *ya kama shi* 'он поймал его'; *ya kama doki* 'он поймал коня'.

От всех глаголов, переходных и непереходных, образуются отглагольные имена. Непереходные глаголы образуют отглагольные имена при помощи суффиксов *-iya* и *-wa*: *tafi* 'идти' — *tafiya* 'хождение'; *watse* 'рассеиваться' — *watsewa* 'рассеивание'. Изменяемые переходные глаголы образуют отглагольное имя при помощи суффикса *-wa*: *katawa* (от *kama* 'ловить'), но при наличии объекта такие имена отбрасывают суффикс: *ina katawa* 'я ловлю' (без объекта); *ina kama doki* 'я ловлю коня'.

Отглагольные имена образуются указанными способами от всех производных форм глагола. От глаголов в побудительной форме отглагольное имя образуется при помощи суффикса *-wa* по типу: *sanad da* 'извещать' — отглагольное имя *sana²⁶wa* 'извещение'; *sayad da* 'продавать' — *sayarwa* 'продажа' и т.д.

Кроме отглагольных имен, от глаголов могут быть образованы причастия. От переходных глаголов образуются причастия с активным значением. Для образования таких причастий к глаголу присоединяется префикс *-mai* (во множественном числе *masu-*): *pa'uro²⁶ri masu saukake wahalan noma* 'машины, облегчающие трудности в сельском хозяйстве'. От переходных глаголов и непереходных глаголов с возвратным значением образуются пассивные причастия путем повтора последнего слога глагола, причем согласный этого слога удваивается, а окончание изменяется на *-e*²⁶: *kora* 'прогонять' — *korarre* 'изгнанный'; *ru²⁶fa* 'закрывать' — *ru²⁶fasse* 'закрытый'; *shuka* 'сеять' — *shukakke* 'посеянный'; *kunyata* 'стыдиться' — *kunyata²⁶ce* 'пристыженный'; *wanka* 'мыть' — *wankakke* 'вымытый'; *kwanta* 'ложиться' — *kwantace* 'положенный'.

Если глагол в своей основной форме имеет окончание *-e*, оно сохраняется и в причастии, но в предпоследнем слоге причастия прежнее окончание глагола *-e* изменяется на *-a*: *kare* 'кончать' — *kararre* 'законченный'.

От односложных глаголов причастия мужского рода образуются следующим способом: *so* 'любить' — *soyauye* 'любимый'; *kai* 'нести' — *ka²⁶yauye* 'принесенный'. Все эти причастия образуют форму женского рода и множественного числа по определенному правилу. Для образования формы женского рода служит суффикс *-iya*, формы множественного числа — *-u*: муж.р. — *sikakke* 'наполненный', жен.р. — *sikakki²⁶ya*, мн.ч. — *sikakku*; муж.р. — *dafasse* 'сваренный', жен.р. — *dafaffiya*, мн.ч. — *dafaffu*.

²⁶ От некоторых глаголов таким способом образуются причастия с активным значением, например: *fahimta* 'понимать' — *fahimtace* 'понимающий'.

В системе спряжения языка хауса участвует восемь групп несамостоятельных местоимений: шесть для глагольного спряжения и две для именного. Форма их отражает, с одной стороны, характер действия (в смысле отношения действия к моменту реальности, длительности, завершенности или незавершенности), а с другой — число и лицо субъекта действия. В форме местоимений 2-го и 3-го лица единственного числа отражается, кроме того, и род субъекта действия: *ya d'auka* 'он взял' (*ya* — местоимение 3-го лица единственного числа мужского рода).

Формы глагольного спряжения представляют собой сочетание несамостоятельных местоимений с глаголом, формы именного спряжения — сочетание несамостоятельных местоимений с именем существительного. Обычно спрягаются отглагольные имена действия и состояния (вторая группа имен существительных), но бывают случаи сочетания с теми же местоимениями и других имен в функции сказуемого.

В каждую из восьми групп несамостоятельных местоимений входят местоимения 1-го, 2-го и 3-го лица единственного и множественного числа, местоимения мужского и женского рода 2-го и 3-го лица единственного числа и безличное местоимение. В качестве названия для каждой формы спряжения в этой работе употребляются местоимения 3-го лица множественного числа (*su, sun, suka, za su, sã, su kan, suna* и *su ke*), как это предложил Д.А.Ольдерогге²⁷.

Простейшей, краткой, является форма *su*. В ее образовании не принимают участия какие-либо форманты, указывающие на характер протекания или время совершения действия. Остальные формы принимают различные форманты, характеризующие действие в этих отношениях. Для выражения отрицания каждая группа форм пользуется определенными отрицательными частицами.

Приводим таблицу образования форм спряжения и состав

Таблица образования форм спряжения

Название формы		1	2	3	4	5	6	7	8
		SU	SUN	SUKA	ZA SU	SĀ	SU KAN	SUNA	SU KE
Формант		—	n	-ka	za	-ā	kan	-na	ke
Формы несамостоятельных местоимений	Ед. ч.	1-е л.	in	na	zan	nā	ni kan	ina	ni ke
		2-е л. { муж.р. жен.р.	ka	ka	za ka	kā	ka kan	kana	ka ke
			ki	kika	za ki	kyā	ki kan	kina	ki ke
		3-е л. { муж.р. жен.р.	ya	ya	za ya	yā	ya kan	yana	ya ke
			ta	ta	za ta	tā	ta kan	tana	ta ke
	Множ. ч.	1-е л.	mu	mu ka	za mu	mā	mu kan	muna	mu ke
		2-е л.	ku	kuka	za ku	kwā	ku kan	kuna	ku ke
		3-е л.	su	suka	za su	sā	su kan	suna	su ke
		безличная	a	aka	za a	ā	a kan	ana	a ke
Отрицание		ka da	ba ... ba						
Состав формы		местоимение + глагольная основа							мест. + иня

несамостоятельных местоимений каждой формы. В таблицу вно-
 чены также отрицательные частицы для каждой формы²⁸.

Форма *su* отмечает только факт совершения действия. Употребляется для выражения 1) повеления: *ka fada* 'скажи'; в этом значении местоимение может опускаться: *fada mini* 'скажи мне'; 2) желательности совершения действия: *Kuna so ku gane* 'Вы хотите посмотреть на нее' (букв. 'Вы хотите, чтобы вы посмотрели на нее').

В этом значении форма *su* часто встречается после частицы *sai*, обозначающей долженствование: *Sai tu tafi tare* 'Мы должны пойти вместе'.

Спряжение глагола *kira* 'звать' в форме *su*:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>in kira</i>	<i>tu kira</i>
2-е л.	{ муж.р. <i>ka kira</i>	<i>ku kira</i>
	{ жен.р. <i>ki kira</i>	
3-е л.	{ муж.р. <i>ya kira</i>	<i>su kira</i>
	{ жен.р. <i>ta kira</i>	
	Безличная форма	<i>a kira</i> ²⁹

Для выражения отрицания в этой форме употребляется частица *kada*: *kada ka nuna* 'не показывай'.

28

Таблица взята из книги Д.А.Ольдерогге «Язык хауса», стр. 39. В таблицу внесены следующие изменения: вместо «формы местоимений при глаголе» раздел назван «формы несамостоятельных местоимений»; вместо «схема спряжения» — «состав формы»; вместо «местоимение + отглагольное имя» — «местоимение + имя»; в иной транскрипции даны местоимения формы *sā* и *su ke*.

29

Безличные формы переводятся: *a kira...* '...чтобы позвали'; *aka kira* 'позвали' и т.д.

Форма *sun* обозначает: 1) действие вообще, безотносительно к моменту речи: *Na sha taba* 'Я курю' (вообще); 2) действие, которое уже завершено или обязательно завершится в будущем: *Sun iso Nijeriya* 'Они прибыли в Нигерию' (действие завершилось в прошлом); *Saan nan ya ga, sun kusa dawowa daga wurin farauta, ya gudu* 'Когда он увидел, что они скоро вернуться с охоты, он убежал' (*sun kusa dawowa* букв. 'они приближаются к возвращению'; действие должно завершиться); 3) длящееся действие или состояние: *sun renaka* 'они ненавидят тебя'.

Спряжение глагола *kira* в форме *sun*:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>na kira</i>	<i>mun kira</i>
2-е л.	{ муж.р. <i>ka kira</i>	<i>kun kira</i>
	{ жен.р. <i>kin kira</i>	
3-е л.	{ муж.р. <i>ya kira</i>	<i>sun kira</i>
	{ жен.р. <i>ta kira</i>	
	Безличная форма	<i>an kira</i>

Форма *suka* связи с видом не имеет, обозначает прошедшее время. Употребляется 1) в повествовании, при рассказе о чем-либо уже совершившемся: *Da muka gani ya shiga, muka tsaya shuri daya* 'Когда мы увидели, что он вошел, мы застыли на месте'; *Suka tafi, suka shiga daji* 'Они отправились и пришли в лес'; 2) в относительных предложениях после *da* ('который'): *Mu gaba kayanmi, da muka sata* 'Мы должны разделить имущество, которое мы украли'.

Спряжение глагола *kira* в форме *suka*:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>na kira</i>	<i>muka kira</i>
2-е л.	{ муж.р. <i>ka kira</i>	<i>kuka kira</i>
	{ жен.р. <i>kika kira</i>	
3-е л.	{ муж.р. <i>ya kira</i>	<i>suka kira</i>
	{ жен.р. <i>ta kira</i>	
	Безличная форма	<i>aka kira</i>

Формант *-ka*, входящий в эту форму, в единственном числе сохранился только в местоимении 2-го лица женского рода. В диалекте Сокото вместо *-ka* употребляется формант *-nka*: *tsalka* и т.д.

Формы *za su* и *zā* обозначают будущее время.

Za su состоит из глагола *za* (в самостоятельном значении 'идти') и местоимения в краткой форме. *Za su* называется формой безусловного будущего времени: *Daga nan za su wuce Bida* 'Отсюда они направляются в Биду'.

Кроме будущего времени, форма *za su* может выражать намерение совершить действие или долженствование:

Za a yi cikakken binciken yadda hadarin nan ya auku 'Нужно произвести тщательное расследование, как случилась эта катастрофа'; *Za ta dawo gida* 'Она собралась вернуться домой'; *fada maka, domin na yi abuta da kai* 'Я хочу сказать тебе, почему я дружу с тобой'.

Спряжение глагола *kira* в форме *za su*:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>zan kira</i>	<i>za mu kira</i>
2-е л.	муж.р. <i>za ka kira</i>	<i>za ku kira</i>
	жен.р. <i>za ki kira</i>	
3-е л.	муж.р. <i>zai kira</i>	<i>za su kira</i>
	жен.р. <i>za ta kira</i>	
	Безличная форма	<i>za a kira</i>

В 1-м лице единственного числа форма *za ni* > *zan*, в 3-м лице единственного числа мужского рода *za ya* > *zai*.

Форма *zā* встречается очень редко. Назвать основные случаи ее употребления пока невозможно, поэтому примеры не приводятся.

Спряжение глагола *kira* в форме *sā*:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>nā kira</i>	<i>mā kira</i>
2-е л.	{ муж.р. <i>kā kira</i>	<i>kwā kira</i>
	{ жен.р. <i>kyā kira</i>	
3-е л.	{ муж.р. <i>yā kira</i>	<i>sā kira</i>
	{ жен.р. <i>tā kira</i>	
	Безличная форма	<i>ā kira</i>

Местоимения этой формы образованы прибавлением к краткой форме местоимения форманта *-a*. Слияние этого форманта с гласными звуками местоимения дало указанные формы с долгим гласным.

Форма *su kan* — так называемая форма обыкновения. Образована сочетанием глагола *kan* 'иметь обыкновение' с краткой формой несамостоятельного местоимения. Форма *su kan* выражает обычность совершения действия: *su kan yi gaisuwa* 'они обычно здоровались' (друг с другом).

Спряжение глагола *kira* в форме *su kan*:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>ni kan kira</i>	<i>tu kan kira</i>
2-е л.	{ муж.р. <i>ka kan kira</i>	<i>ku kan kira</i>
	{ жен.р. <i>ki kan kira</i>	
3-е л.	{ муж.р. <i>ya kan kira</i>	<i>su kan kira</i>
	{ жен.р. <i>ta kan kira</i>	
	Безличная форма	<i>a kan kira</i>

Отрицание форм *sun*, *suka*, *za su*, *sā*, *su kan* производится при помощи отрицательной частицы *ba*, которая ставится перед глагольным комплексом и после него:

ba zan faḍa takī ba 'я не скажу тебе'; *ban yarda ba* 'я не согласен'.

Форма именного спряжения *sula* выражает незавершенное действие, пребывание в каком-либо состоянии, нахождение

где-нибудь (в каком-нибудь месте) и т.п. Обычно *suna* употребляется в значении настоящего времени, но также может обозначать действие или состояние, имеющее отношение к прошедшему и будущему времени.

Местоимение формы *suna* образовано прибавлением форманта *-ла* к местоимению в краткой форме. Чаще всего при помощи формы *suna* спрягается отглагольное имя, но есть случаи спряжения этой форме имен существительных первой группы (не отглагольных): *yana samun kudi da yawa* 'Он получает много денег'; *Asammami fasinjojin cikinsa sun dashi 700* 'Полагаю, что в нем (поезде) было около 700 пассажиров'; ... *29 suna asibitotin Ibadan* '... 29 человек находится в больнице Ибадана'; *Wani mutum ya suna gardama* 'Один человек слышал, как они спорили'.

С формой *suna* могут употребляться глаголы, состоящие из глагола и имени: *Wannan bakar al'ada tana ba likitoci haushi* 'Этот дикий обычай вызывает гнев врачей' (*ba haushi* 'вызывать гнев').

Чаще всего в форме *suna* употребляются глаголы, состоящие из имени и глагола *iya* 'мочь': *Kana iya daukar lantarki ya yi maka aiki* 'Вы можете использовать электричество, чтобы оно работало на вас'.

При местоимениях формы *suna* часто встречаются имена существительные с предлогами (*da* 'с' и др.): *ina da niyyar...* 'я намереваюсь...' (букв. 'я с намерением'); *Yana cikin matsuwan rashin kudi* 'Он находился в стесненных обстоятельствах из-за отсутствия денег'.

Спряжение отглагольного имени *katawa* (от *kata* 'ловить') в форме *suna*:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>ina katawa</i>	<i>muna katawa</i>
2-е л.	муж.р. <i>kana katawa</i>	<i>kuna katawa</i>
	жен.р. <i>kina katawa</i>	
3-е л.	муж.р. <i>yana katawa</i>	<i>suna katawa</i>
	жен.р. <i>tana katawa</i>	
	Безличная форма	<i>ana katawa</i>

Отрицание формы *supa* производится при помощи отрицательной частицы *ba*, причем местоимения этой формы утрачивают фермант *-na*, а в 1-м лице единственного числа вместо *ina* появляется *na*.

Спряжение отглагольного имени *katawa* в отрицательной форме:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>ba na katawa</i>	<i>ba ta katawa</i>
2-е л.	{ муж.р. <i>ba ka katawa</i>	<i>ba kwa katawa</i>
	{ жен.р. <i>ba kya katawa</i>	
3-е л.	{ муж.р. <i>ba ya katawa</i>	<i>ba sa katawa</i>
	{ жен.р. <i>ba ta katawa</i>	
	Безличная форма	<i>ba a katawa</i>

Форма именного спряжения *su ke*, как и форма *supa*, обозначает длящееся действие или состояние, но употребляется преимущественно в различного типа определительных оборотах. В состав этой формы могут входить те же именные элементы, что входят в состав формы *supa*. Примеры употребления формы *su ke*: *Abin da na ke son in yi magana* 'То, что я хочу сказать...'; *Minene ya same ka, ka ke kuka?* 'Что случилось с тобой, что ты плачешь'; *Lai fuffuka huɗu da a ke tuhumsa...* 'Четыре преступления, в которых его подозревали...'

Спряжение отглагольного имени *nipawa* (от *nipa* 'показывать') в форме *su ke*:

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>na ke nipawa</i>	<i>tu ke nipawa</i>
2-е л.	{ муж.р. <i>ka ke nipawa</i>	<i>ku ke nipawa</i>
	{ жен.р. <i>ki ke nipawa</i>	
3-е л.	{ муж.р. <i>ya ke nipawa</i>	<i>su ke nipawa</i>
	{ жен.р. <i>ta ke nipawa</i>	
	Безличная форма	<i>a ke nipawa</i>

Имена других типов спрягаются так же.

Формант *ke*, входящий в состав этой формы, пишется отдельно от местоимения краткой формы, по-видимому, потому, что он не утратил еще своего самостоятельного значения глагола-связки 'быть', 'находиться'. В отрицательных предложениях форма *ke* не употребляется.

К характеристике глагольной системы языка хауса следует добавить несколько слов о вспомогательных глаголах. В хауса два типа вспомогательных глаголов:

1. Глаголы-связки, входящие в состав именного сказуемого. При именах мужского рода употребляется связка *ne*, при именах женского рода — *se*: *shi takoyi ne* букв. 'он учитель есть'; *mutun mai-hankali ne* букв. 'человек умный есть'; *ita tsofuwa se* букв. 'она старуха есть'.

2. Вспомогательные глаголы, которые придают действию, выраженному сказуемым, какой-либо дополнительный оттенок, сохраняя при этом возможность употребления в своих основных значениях.

Наличие при сказуемом глагола *taba* ('трогать', 'касаться') показывает, что действие сказуемого уже происходило когда-то: *ya taba yin kuka* 'он уже жаловался...'

Глаголы *rika* и *dinga* ('держат') при сказуемом означают, что ранее начавшееся действие продолжается: *ya rika tafiya* 'он продолжал идти'.

Глагол *shiga* ('входить') означает начало действия: *suka shiga neta...* 'они приступили к поискам'.

Глагол *iya* ('мочь'), относящийся к имени или личному местоимению, означает способность руководить, справиться с кем-нибудь или чем-нибудь: *in na zama sarki, na iya* 'если я стану царем, я смогу править'; *ba mai iya shi* 'никто не может справиться с ним'.

Наречие

По значению наречия в языке хауса делятся на несколько групп. В каждой из них есть наречия простые и производные, образованные различными способами.

Самый обычный способ образования наречий — присоединение к именам и глаголам частицы *da*: *da gudu* 'бегом' (от *gudu* 'бежать'); *da sauri* 'быстро' (от *sauri* 'быстрота'); *da dare* 'ночью' (от *dare* 'ночь'); *da wuri* 'рано' (от *wuri* 'раннее время'); *da yawa* 'много' (от *yawa* 'множество'). Та же частица *da* принимает участие в образовании наречий: *bi da bi* 'постоянно', 'непрерывно' и *nan da nan* 'сразу'.

При помощи суффикса *-ci* образованы наречия направления: *gabasci* 'на восток' (от *gabas* 'восток'); *yammaci* 'на запад' (от *yamma* 'запад'); *arewaci* 'на север' (от *arewa* 'север'); *kudanci* 'на юг' (от *kudu* 'юг').

К производным относятся наречия, не имеющие определенных правил образования: *baki daya* 'одновременно', *babu shakka* 'без сомнения' и др.

Есть группа слов, которые могут выступать в качестве то наречий времени, то существительных:

gobe 'завтра' и 'завтрашний день';

jiya 'вчера' и 'вчерашний день';

bara 'прошлый год' и 'в прошлом году';

bana 'этот год' и 'в этом году';

kaka 'сухой сезон' и 'во время сухого сезона' и т.п.

В значении наречий иногда употребляются глаголы:

taɓa ('трогать', 'касаться'), этот глагол с отрицанием означает 'никогда': *ban taɓa ganinsa ba* 'я никогда не видел его';

kara, sake, kuma в значении 'снова': *ya sake tafiya* 'он снова отправился';

sika в значении 'слишком': *ya sika girma* 'он слишком велик'; *ya sika girman-kai* 'он слишком горд';

yi в значении 'около', 'приблизительно': *ya yi sulai goma* 'около десяти шиллингов'³⁰.

³⁰ Последние три примера взяты из книги: A. Howeidy: *Concise Hausa grammar*, Oxford, 1953.

Большая часть производных, собственно наречий, представляет собой наречия образа действия и характеристики или оценки: *haka* 'так', 'таким образом'; *kullum* и *koyaushe* 'постоянно', 'всегда'; *tare* 'вместе'; *tilas* 'силой', 'насильно'; *dole* 'по необходимости'; *maza* 'быстро'; *banza* 'напрасно'; *ainun* 'чрезвычайно'; *lalle* 'необходимо'; *labudda* 'несомненно' и др.

Кроме того, большую группу составляют наречия места (*nan* 'здесь', *san* 'там', *ciki* 'внутри', *waje* 'снаружи'); степени (*kadan* 'немного', *kwarai* 'очень'); времени (*yanzu* 'теперь', *yau* 'сегодня', *da* 'прежде').

Здесь названы только основные, наиболее употребительные наречия. Среди остальных наречий следует отметить группу наречий усилительных, которые отличаются единством структуры: они состоят не более чем из двух слогов и оканчиваются закрытым слогом. Употребляются эти наречия для обозначения интенсивности или ослабления качества, внезапности или неожиданности и других оттенков характеристики действия: *ya tashi kazam* 'он поднялся внезапно'; *tsofo kutuf* 'очень старый человек'; *ya fadi shara* 'он упал головой вперед'; *da zurfi zudum* 'очень глубокий'; *sule yur zam ba ka* 'я дам тебе только один шиллинг'³¹.

Предлог

В хауса три типа предлогов: простые, производные и составные. Простые предлоги обозначают направление к чему-нибудь (*ta*, *wa*, *ga*, *gare* 'в', 'к'), направление в... (*a* 'в') направление от... (*daga* 'от', 'из'), ограничение (*har* 'до').

Производные предлоги — это существительные с показателем *n*. Они указывают местонахождение предмета:

cikin 'в' (от *ciki* 'живот');

wurin 'в' (от *wuri* 'место');

³¹ Все примеры на усилительные наречия взяты из словаря G. D. Bagerly, *A Hausa-English dictionary and English-Hausa vocabulary*, Oxford, 1934.

tsakanin 'между' (от *tsakani* 'середина');
gaban 'перед' (от *gaba* 'грудь');
bayan 'за', 'позади' (от *baya* 'спина');
kan 'на' (от *kai* 'голова');
bisan 'на' (от *bisa* 'вершина');
karkashin 'под' (от *karkashi* 'нижняя часть').

Составные предлоги представляют собой сочетания двух предлогов: *a kan* или *a bisan* 'на', *a bayan* 'позади' и др. Обычно они дублируют значения простых предлогов и поэтому неустойчивы, легко распадаются.

К составным также относится предлог *game da* 'о', 'об'.

Союз

Как правило, союзы употребляются для выражения различных связей в сложных предложениях. Они подробнее будут рассмотрены при разборе состава сложных предложений в языке хауса (см. «Синтаксис»).

Для выражения соединительной связи между словами служит союз *da* 'и'; *Yana koyon karatu da rubutu* 'Он учится читать и писать'.

При перечислении этот союз ставится перед каждым словом: *Yana da littafi da alkalami da takarda* 'У него есть книга, перо и бумага'.

Противопоставление выражается союзом *ko* 'или': *Kaso ta ni wani tukunya ko wani ganda* 'Принеси мне какой-нибудь горшок или кувшин'.

Частицы

Основные частицы в языке хауса следующие:

kuwa, kuma (или *ma*) со значением 'же', 'и': *Fillanin kuwa garutawa ne* 'Фульбе³² же эти — храбрые воины'; *su kuma sana da yawa* 'их же много'; *su kuwa suka koma* 'и они вернулись';

dai со значением 'же': *Tun da farko dai mu biyar ne* 'Сначала же нас было пятеро';

ko со значениями 'даже' и 'ли': *Wannan sheria ko ni daya ne* 'Для этого дела достаточно даже меня одного'; *Matsiyaci ba shi da komi, ko abinci* 'Бедный ничего не имеет, даже пищи'; *tanbayi matanshi, ko taga doki* 'Пусть спросят его жену, видели ли она коня'.

Междометие

В языке хауса большое количество междометий. Наиболее часто употребляются следующие:

to 'ну' 'и вот' (*to, haka a ke* 'и вот, так было');

ashe 'действительно', 'поистине' (*ashe wannan abin yabo ne* 'поистине, это дело достойно похвалы');

kaito (или *kaico*) 'увы!' (*akwai wadansu wawayen mutane, kaito* 'увы, есть глупые люди');

aha выражает удовлетворение;

oho выражает нежелание иметь дело с чем-либо.

СИНТАКСИС

Способы связи слов в предложении

Связь между членами предложения в языке хауса выражается порядком слов и некоторыми служебными словами. Особо следует отметить способ связи, называемый сопряженным состоянием. Этот способ служит для выражения определительных отношений. Его показатель выступает в двух формах — краткой и полной. Краткая форма представляет собой суффикс *-n* (при именах мужского рода) или *-r* (при именах женского рода), присоединяемый к первому (по порядку) из двух связанных между собой слов: *babban gida* 'большой дом'; *rashin kulawa* 'отсутствие заботы'; *allurar yaro* 'иголка мальчика'. Полная форма показателя — частица *na* (после имен мужского рода) или *ta* (после имен женского рода): *gidan uba da na uwa* 'дом отца и матери'.

Сопряженное состояние передает самые различные отношения между словами: принадлежность, как в только что приведенном ме

примере; качество или свойство предмета: *babban gida* 'большой дом'; *sikakken bincike* 'тщательное расследование'; назначение предмета: *alhawami na kamin wuta* 'трут для получения огня'; отношение действия, выраженного именем в спрягаемой форме, к объекту действия: *mutum yana kirawon yaro* 'человек зовет мальчика' (букв. 'человек находится в состоянии призывания мальчика'); отношения между двумя частями составного сказуемого: *ta yi kokarin fita* 'она попыталась выйти' и некоторые другие.

Порядок слов в простом предложении

Подлежащее всегда предшествует сказуемому: *Yaro ya zo* 'Мальчик пришел'.

В именном предложении порядок слов следующий: подлежащее — сказуемое — связка (*yaro mai-han-kali ne* 'мальчик умный'), в глагольном: подлежащее — сказуемое — дополнение. Дополнение обычно следует за сказуемым, хотя в некоторых случаях оно допускается и перед ним: *Uba ya kira ni* 'Отец позвал меня'.

Определение может предшествовать определяемому или следовать за ним: *karamin yaro* 'маленький мальчик'; *wutsiyar doki* 'хвост коня'.

Обстоятельства могут стоять и в начале и в конце предложения: *Kwana bakwai su kan yi irin wannan wasa* 'В течение семи дней они обычно устраивают такие игры'; *Aka sawo raguna guda ku, aka kawo da safe* 'Купили трех баранов и привели утром'; *A kawo shi tilas* 'Пусть приведут его силой'; *Muka tafi tare da su* 'Мы отправились вместе с ними'.

Таков обычный порядок членов предложения. Рассмотрим основные способы их выражения.

Подлежащее

В предложении подлежащее может выражаться следующими частями речи:

1) Именем существительным: *layensa zuka mutu* 'Его родители умерли'.

2) Личным самостоятельным местоимением: *Shi kuma ya tafa nan* 'Он же пришел сюда...'

3) Несамостоятельным местоимением, когда субъект действия уже известен: *Sun ga kananan yara* 'Они увидели маленьких мальчиков'.

4) Подлежащее может быть выражено также различными другими местоимениями: *Dukansu suka kewaye wurin nan* 'Все они окружили это место'; *Wadansu suka yi gudu* 'Некоторые убежали'; *Kowa ya san aikin tsabta a kasan nan ba kan kanen aiki ba ne* 'Каждый знает, что работа по поддержанию чистоты в этом районе — не маленькое дело'.

5) Числительным: *Dayansu ya tafi* 'Один из нас отправился'.

Сказуемое

Сказуемое по форме может быть простым и составным.

Простое сказуемое выражается:

1) Глаголом: *Ubana ya zamna nan* 'Мой отец жил здесь'; *Aiki ya kare* 'Работа окончена'.

2) Спрягаемой формой имени: *Mutane suna jirattu* 'Люди ждут нас'; *Yana rangadi* 'Он в путешествии'.

Составное сказуемое представляет собой неспрягаемое имя + глагол-связка: *Labarin nan gaskiya ne* 'Это сообщение — правда'.

Глаголом-связкой служат частицы *ne* (для имен мужского рода) и *se* (для имен женского рода), имеющие предикативный характер.

Кроме того, есть более сложный способ выражения сказуемого: это — сочетание спрягаемой формы имени в модальном значении с глаголом действия: *Ta yi kokarin fita* 'Она попыталась выйти'; *Yana son samu riba* 'Он хочет получить прибыль'.

Вторая часть такого сказуемого может быть выражена просто глаголом, как в последнем примере, или глаголом с несамостоятельным местоимением: *Yana son ya samu riba* (букв. 'Он хочет, чтобы он получил прибыль'); *Suna so a maida shi sule guda* 'Они хотят вернуть ему один шиллинг'.

Дополнение

Связь между дополнением и сказуемым выражается порядком слов или предлогами: *Ya kama doki* 'Он поймал коня'.

В отличие от обычного порядка слов, при котором дополнение стоит после сказуемого, оно может занимать место и перед сказуемым в том случае, когда на дополнение падает логический акцент. При таких условиях после сказуемого на месте дополнения появляется объективное местоимение, согласованное с последним в роде и числе: *doki, ya kama shi* 'конь, он поймал его'.

Дополнение может быть выражено именем существительным или местоимением: *Ya dauki littafi* 'Он взял книгу'; *Mutum ya buge shi* 'Человек ударил его'.

При глаголе могут быть два дополнения: *Suna zo a maida shi sule guda* 'Они хотят вернуть ему один шиллинг'; *Suka cika jaka da ciyawa* 'Они наполнили мешок травой'.

В последнем примере второе дополнение связано с глаголом при помощи предлога. Предлоги употребляются также для выражения направленности действия к объекту-дополнению: *Muna rokon a gina mana makaranta* 'Мы просим, чтобы для нас построили школу'; *Ya gaya wa kotu yadda aka yi sacin* 'Он рассказал суду, как была совершена эта кража'.

Определение

Определение выражается любым именем или местоимением. Как правило, оно находится в сопряженном состоянии с определяемым: *Suka samo satar buhu guda biyu* 'Они нашли два кожаных мешка'; *Mutanen kasar nan suka gama kan su* 'Жители этого района объединились'; *Su yi laifin satar magani a asibiti* 'Они украли из больницы лекарство' (букв.: 'Они совершили преступление кражи лекарства из больницы').

Если же определением является местоимение, стоящее перед определяемым, связь выражается только порядком слов: *Aka buɗe wannan asibiti* 'Открыли эту больницу'; *Sun fara nuna waɗannan kayayyaki nasu* 'Они начали показывать свои вещи'.

Определения-местоимения и определения-прилагательные согласуются с определяемым в роде и числе.

Обстоятельство

Обстоятельства может стоять как в начале, так и в конце предложения, независимо от того, какой частью речи оно является. Обстоятельством могут служить отдельные слова (чаще всего наречия), а также сочетания слов. Обстоятельства, выраженные наречием: *Ya bada kanena san* 'Он отправил туда моего младшего брата'; *Muka tafi da safe* 'Мы отправились утром'.

Обстоятельства, выраженные сочетанием имени с предлогом или имени с наречием: *Har yanzu dai «Watan Russia» yana ta kewaye duniya* 'До сих пор «русская луна» обходит мир'; *A wannan Gaskiya kun karanta labari...* 'В этой «Гаскии» вы прочитали сообщение...'; *Ba ya gajiya har abada* 'Он не устанет никогда'; *Ina yin kuka saboda gajiya* 'Я плакал от усталости'; *Sau da yawa mai duban hanyar ya kan wuce ta* 'Много раз путевой обходчик обходит ее (дорогу)'.

Сложное предложение

Сложносочиненное предложение

В языке хауса два типа сложносочиненных предложений: 1) бессоюзные: *Ta tambayeni labari duka, na fada mata wadansu* 'Она расспросила меня обо всем, я рассказал ей кое-что'; *Ya same su, suna kuka* 'Он нашел их, они плакали'; 2) с противительным союзом *amma* 'но': *Ana iya tura doki zuwa rafi, amma ba za ka iya tilasta shi ya sha ruwa ba* 'Можно толкнуть коня в реку, но нельзя заставить его пить воду'; *En'e na iya ce masa ya yi ritaya, amma sam ba shi sanarwa ta wata shida* 'Местная администрация может сказать ему, чтобы он выходил в отставку, но предупредить его должны за шесть месяцев'.

Сложноподчиненное предложение

Все части сложноподчиненного предложения, как главное, так и придаточные, сохраняют тот же порядок слов, который принят

в простых предложениях. Отличия в структуре заключаются в том, что в придаточных предложениях обычно появляются слова, связывающие эти предложения с главным. Иногда и в главном предложении мы находим частицы, которые указывают на то, что при этом главном есть придаточное.

При одном главном предложении часто бывает несколько придаточных, связанных между собой сочинением или последовательным подчинением.

Основные типы придаточных предложений

Придаточные относительные предложения связаны с главным местоимениями *da* или *wanda* 'который'. Эти придаточные могут стоять после главного или внутри него (после слова, к которому относится придаточное). Например, придаточные относительные, стоящие после главного предложения: *Ya kira wota na baiwansa, da ta ke yin maganan Hausa* 'Он позвал свою рабыню, которая знала язык хауса'; *Ya gaya mana wuraren da za mu ziyarta* 'Он рассказал нам о местах, которые мы собирались посетить'; придаточные относительные, стоящие внутри главного предложения: *Muna rokon dokar ta bayyana duk mutumin da ke da kare ya daure abinsa a gida* 'Мы просим, чтобы указ обязывал всякого человека, у которого есть собака, привязывать ее дома'; *Bakin titi da ta bi yana cike da mutane* 'Тротуар улицы, по которой она ехала, был заполнен народом'.

Придаточные дополнительные предложения всегда следуют за главным. Чаще всего они бывают бессоюзными и имеют сказуемое в форме *su*: *Mutane suka ga, barewa ta fadi* 'Люди увидели, что антилопа упала'; *Yana tsoro kada a sace su ne* 'Он боялся, чтобы их не украли'.

Придаточное дополнительное предложение может присоединяться к главному союзом *cewa* 'что': *An kuma ba da labari, cewa giwa ya wanke wadansu kadarki* 'Сообщают также, что вода снесла некоторые мосты'; *Kowa ya sani cewa duk duniyan nan babu sana'ar da ta fi poma uyu* 'Каждый знает, что нет в мире занятия более

тяжелого, чем земледелию'. Особый оттенок придает придаточному дополнительному предложению частица *ko* 'ли': *Suka tafi domin su gani ko iya kuma ne* 'Они пошли посмотреть, не обгорел ли он'; *Kafin ya yanke wannan hukunci sai da ya tambayi M. Muhammadu Inuwa Kusharki ko yana da wata magana* 'Прежде чем вынести этот приговор, он спросил М. Мухаммеда Инува Кушарки, имеет ли он что-нибудь сказать'.

Придаточные временные предложения, вводимые союзами *da*, *idan*, *lokacin da* 'когда', *tun da* 'с тех пор как', *bayan* 'после того как', обычно стоят перед главным предложением. В главном предложении, имеющем при себе придаточное временное, очень часто появляется частица *sai*, которая не переводится. Она служит только для обозначения перехода от одного действия (или состояния) к другому: *Da suka tafi dakin sai suka tarar uwar ba ta nan a dakin* 'Когда они пришли в комнату, они обнаружили, что его матери нет там (в этой комнате)'; *Bayan an yanke hukunci sai aka dauke shi cikin mota* 'После того, как был вынесен приговор, его (подсудимого) посадили в машину'; *Idan yaran suka shekara bakwai sai a sa su a makaranta* 'Когда мальчикам исполняется семь лет, их отдают в школу'.

Придаточные временные предложения с союзом *har* 'до', 'пока' стоят после главного: *Mutanensa suna binsa, har ya iso kusa da sarki* 'Его люди следовали за ним, пока он не приблизился к царю'; *Su ke ciyar da shi su ke shayar da shi har sai yaro ya zama mutum sosai* 'Они кормят его и поят, пока мальчик не становится взрослым человеком'.

Придаточные условные предложения соединяются с главным союзами *in*, *kadan* 'если'; обычно придаточные условные предложения предшествуют главному: *Kadan ka samea ka tafi garinka da shi* 'Если ты найдешь его, иди в свой город вместе с ним'.

Придаточные предложения причины и цели обычно следуют за главным предложением и присоединяются к нему при помощи союзов *don*, *domin* 'чтобы', 'для того чтобы', 'так как':

Aka yi murna da ganinsu, don da ana tsammanin an kashe su '(Они) обрадовались при виде их, так как считали, что их убили'; *Mutane da yawan gaske suka taru a kotu don su ji hukuncin da za a yanke* 'Действительно, много народу собралось в суде, чтобы услышать приговор, который должны были вынести'; *Sun kafa jam'iyyarsu ne, domin su yako wa kansu kyawawan ka'idodin aiki da albashi mai paiko* 'Они создали свой профсоюз, чтобы бороться за улучшение условий работы и повышение зарплаты'.

Придаточные предложения причины с союзом *sabo da* 'из-за', 'по причине' могут предшествовать главному: *Sabo da ambaliyan luwa ta an rufe tashar motar Sakkwato* 'Из-за разлива закрыли стоянку машин в Сокото'.

Реже других встречаются придаточные предложения образа действия. Обычно эти придаточные соединяются с главным при помощи союза *yaddan* 'как', 'каким образом': *Ya gaya wa kotu yadda aka yi zacin* 'Он рассказал суду, как была совершена эта кража'.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Текст I

Asalin hausawa an ce, wadansu mutane ne, wa da kane, su ka zo daga kasal larabawa da matan su biu. Su ka zamna wani jeji kusa da kasal barno, sunansa gabi, su ka yi bukoki, su ka yi shimge, su na halbin namun jeji, don su ma-halba ne. Yau, mutane kuwa su na zua daga barno, su na sayasayar nama, kuma su na zua daga wasu gurare, su na sayasaya, har gun nan ya zama gari-gari. Su na nan, har matar kanen nan ta haifi ya, su ka sa ma ta suna fatsima, amma su na yi ma ta lakabi dauratu da larabci, shi ne kewaye, kaman sun ce, su na yin kewayal duniya, har su ka zo gabi su ka haife ta.

Текст взят из книги:

G.Mischlich, *Über Sitten und Gebräuche in Hausa*.
I.Asalin Hausawa (MSOS, X, III Abt., 1907, S. 155).

Перевод

Говорят, что происхождение хауса таково. Некие люди, старший брат и младший брат, пришли из арабских стран со своими женами. Они поселились в глухом месте, недалеко от страны Борну. Это место называлось Габи. Они построили здесь хижины, поставили забор. Они охотились на диких зверей, потому что были охотниками. Приходили люди из Борну и из других мест и покупали у них мясо. В конце концов это место превратилось в город.

Они жили там, пока жена младшего брата не родила девочку. Девочке дали имя Фацима и, кроме того, прозвище Даурата, что

по-арабски значит «круг». Они говорили, что они бродили по свету до того, как пришли в Габи и родили эту девочку.

Текст II

Dubban mutane suka hadu a Kwali ta kasar Abuja domin shagalin nuna amfanin gona wanda En'e ta Abuja ta shirya...

... Sarkin Abuja da sauran sarakuna, su ne suka fara kewayar dukan kayayyakin da aka tara don nunawa. Am fara nuna amfanin gona da sauran sana'o'i tun daga karshe sha daya da rabi na rana ne. To, daga nan kuma sai alkalai wannan wasa suka dadduba abubuwan da aka tattara don su ga wadanda suka canta su sami kyauta. Bayan da alkalai suka kare dubawa, sai kuma aka shiga rarraba kyauta ga wadanda suka ci. A nan ne sarkin Abuja ya roki sarkin Kafi don ya rarraba kyauta ga mutanen da suka ci nasara.

Отрывок взят из газеты

«Gaskiya ta fi kwabo», 892, 20/III-59, Sh.3.

Перевод

Тысячи людей собрались в Квали (район Абуджи) на выставку сельскохозяйственной продукции, которую подготовила местная администрация Абуджи...

... Сарки³³ Абуджи и другие сарки начали осматривать все, что было собрано на выставке. Показывать сельскохозяйственную продукцию и продукцию некоторых ремесел начали в одиннадцать с половиной дня. Члены жюри сразу же осмотрели предметы, которые были собраны здесь, чтобы определить, что заслуживает приза. После окончания осмотра начали распределять призы среди тех, которые победили. Сарки Абуджи обратился к сарки Кафи с просьбой раздать призы тем людям, которые одержали победу.

33

Сарки 1) вождь, царь; 2) любой начальник, руководитель, представитель власти.

Словарь-комментарий к текстам

В словарь включены слова обоих текстов. Даны основные формы слов и все встречающиеся в текстах производные формы. Слова расположены в алфавитном порядке.

Список принятых в словаре сокращений

ед.ч. — единственное число

жен.р. — женский род

интенс. — интенсивная форма

л. — лицо

мест. — местоимение

мн.ч. — множественное число

муж.р. — мужской род

показ.сопряж.сост. — показатель сопряженного состояния

сокр. — сокращенная форма

ф. — форма

суфф. — суффикс

а

а 'в' (предлог).

abu 'вещь', 'предмет';

abubiwa-n: *abubiwa* мн.ч. от *abu*; -*n* показ. сопряж. сост.

aka безличное мест. в ф. *suka* (*aka tara* 'собрали').

alkalai см. *alkali*.

alkali 'судья';

alkala-n: *alkalai* мн.ч. от *alkali*; -*n* показ. сопряж. сост.; суфф.

-*ai* перед -*n* утратил свою вторую часть -*i*.

am см. *an*.

amfani 'прибыль', 'доход';

amfani-n: -*n* показ. сопряж. сост.;

amfanin gona 'сельскохозяйственная продукция'.

amma 'но' (союз).

an безличное мест. в ф. *sun*;

am: *an* > *am* перед *f* (*am fara* 'начали').

asali 'происхождение';

asali-n: -*n* показ. сопряж. сост.

б

Balarabe 'араб';

Larabawa мн.ч. от *Balarabe*.

Bahaushe 'хаусанец';

Hausawa мн.ч. от *Bahaushe*.

bayan 'после';

bayan da 'после того как'.

biu 'два'.

buka 'хижина';

bukoki мн.ч. от *buka*.

bukoki см. *buka*.

с

sancanta 'заслуживать'.

se 'говорить'.

si 'побеждать'.

d

da 1) 'которые'; 2) 'и' (союз); 3) 'с' (предлог); 4) *kusa da* 'недалеко от'; 5) *bayan da* 'после того как'; 6) *da larabci* 'по-арабски'.

daga 1) 'из' (предлог); 2) *tun daga* 'с' (предлог); 3) *daga nan* 'сразу'.
domin 'из-за' (предлог).

don 1) 'для', 'чтобы'; 2) 'потому что'.

duba 'смотреть';

dubawa 'осмотр'; -*wa* суфф. отглагольного имени;

dudduba интенс. от *duba*.

dubban см. *dubi*.

dubi 'тысяча';

dubban: dubbai мн.ч. от *dubi*; -*n* показ. сопряж. сост.

dudduba см. *duba*.

duka 'все';

duka-n; -*n* показ. сопряж. сост.

duniya 'мир', 'свет'.

daya 'один';

sha daya сокр. от *goma sha daya* 'одиннадцать'.

e

En'e 'местная администрация' (англ. NA – Native Administration).

f

fara 'начинать'.

g

ga 1) 'видеть'; 2) направленная частица (*ga mutane* 'людям').

gari 'город'.

gona 'поле'; *amfanin gona* 'сельскохозяйственная продукция'.

gu 'место';

gu-n: -n показ. сопряж. сост.; *gurare* мн.ч. от *gu*.

gurare см. *gu*.

h

hadi 'собираться'.

haifa 'рождать';

haife: *haifa* > *haife* перед дополнением, выраженным мест.;

haifi: *haifa* > *haifi* перед дополнением, выраженным именем.

haife см. *haifa*.

haifi см. *haifa*.

har 'пока... не'.

Hausawa см. *Bahaushe*.

j

jeji 'пустынное место'.

k

kaman 'как'; 'подобно тому, как'.

kane 'младший брат'.

kasa см. *kasa*.

kasal см. *kasa*;

kasa-l: -l показ. сопряж. сост.

kaya 'груз';

kayayyaki-n: *kayayyaki* мн.ч. от *kaya*; -n показ. сопряж. сост.

kayayyaki см. *kaya*.

kewayu 'круг';

yí kewayu 1) 'кружить'; 2) 'обходить'.

kuma 1) 'же' (частица); 2) 'и' (сочет).

kusa 'недалеко'.

kuwa 'же' (частица).

kyauta 'приз'.

kare 'заканчивать'.

karfe 'час'.

kasa 'страна', 'район';

kasa-r. -r показ. сопряж. сост.

l

lakabi 'прозвище'.

Larabawa см. *Balarabe*.

m

ma направляющая частица (*ma ta* 'ей').

mace 'женщина';

mata-n: *mata* мн.ч. от *mace*; -n показ. сопряж. сост.

ma-halba см. *ma-halbi*.

ma-halbi 'охотник';

ma-halba мн.ч. от *ma-halbi*.

mata 1) 'жена'; 2) см. *mace*.

mutane см. *mutum*.

mutum 'человек';

mutane-n: *mutane* мн.ч. от *mutum*; -n показ. сопряж. сост.

n

na полная ф. показ. сопряж. сост. при именах муж.р.

nata 'мясо';

nati-n = *nata-n:* -n показ. сопряж. сост.;

natin jeji 'дикие звери'.

nan 1) 'этот'; 2) 'там'; 3) *a nan, daga nan* 'тут же', 'сразу же'.

nasara 'победа';

ci nasara 'одержать победу'.

ne 'быть' (глагол-связка).

nupa 'показывать';

nupa-wa 'показ': *-wa* суфф. от глагольного имени;

shagalin nupa 'выставка'.

r

raba 'делить';

garaba 'распределять' (интенс. от *raba*).

rabi 'половина'.

rapa 'день'.

garaba см. *raba*.

roka 'просить';

roki: *roka* > *roki* перед дополнением, выраженным именем.

roki см. *roka*.

s

sa 'класть';

sa nupa 'давать имя'.

sai частица, обозначающая последовательность (переход от одного действия или состояния к другому).

sami 'получать'.

sana'a 'ремесло';

sana'o'i мн.ч. от *sana'a*.

sana'o'i см. *sana'a*.

sarakuna см. *sarki*.

sarki 'вождь', 'сарки';

sarki-n: *-n* показ. сопряж. сост.

sarakuna мн.ч. от *sarki*.

saura 'другие', 'остальные';

saura-n: *-n* показ. сопряж. сост.

sha соединительная частица в составных числительных;

gota sha daya или *sha daya* 'одиннадцать'.

shagali 'дело';

shagalin nupa 'выставка'.

ahi мест. 3-го л. ед.ч. муж.р.;

ahi le 'это есть'.

ahiga 'начинать', 'приступать к чему-либо'.

ahinge 'забор'.

ahigua 'подготавливать'.

ai 1) мест. 3-го л. мн.ч.; 2) местоименный суфф. со значением принадлежности.

aika, ai ka мест. 3-го л. мн.ч.

aia мест. 3-го л. мн.ч.

aia la мест. 3-го л. мн.ч.

aia 'имя', 'название';

aia -n-ai 'его имя': *-n* показ. сопряж. сост.;

-ai местоименный суфф. со значением принадлежности.

i

ia 1) мест. 3-го л. ед.ч. жен.р.; 2) полная ф. показ. сопряж. сост. при именах жен.р.

iara 'собирать';

iattara 'собирать' (интенс. от *iara*).

iattara см. *iara*.

io 'так' (междометие).

iun: iun daga 'с' (предлог).

w

wa 'старший брат'.

wadansu см. *wani*.

wadanda см. *wanda*.

wanda 'который';

wadanda мн.ч. от *wanda*.

wani 'некий', 'другой';

wadansu, wasu мн.ч. от *wani*.

wannan 'этот'.

wasa 'соревнование'.

wasu см. *wani*.

у

ya 1) мест, 3-го л. ед.ч. муж.р.; 2) 'дочь'.

yau 'и вот'.

zi 'делать'.

з

zampa 'поселяться'.

za 'идти'.

zo 'приходить'.

zua 'приход'.

Основная литература по языку хауса

- Ольдерогге Д.А., Происхождение народов центрального Судана (Из древнейшей истории языков группы хауса-котоко, «Советская этнография», 1952, № 2).
- Ольдерогге Д.А., Язык хауса, Л., 1954.
- Пильшикова Н., Глагольная система языка хауса, Warszawa, 1957.
- Юшманов Н.В., Краткая грамматика хауса, Л., 1935 (на правах рукописи).
- Юшманов Н.В., Срой языка хауса, Л., 1937.
- Abraham R.C. and Malam Mai Kano, *Dictionary of the Hausa language*, Hertford, 1949.
- Abraham R.C., *An introduction to spoken Hausa and Hausa reader for European students*, London, 1940.
- Abraham R.C., *A modern grammar of spoken Hausa and Hausa reader for European students*, London, 1941.
- Abraham R.C., *The principles of Hausa*, Kaduna, 1934.
- Abubakar Imam, *Magana jari ce*. I, II, and III, NORLA, Zaria.
- Bargery G.P., *A Hausa-English dictionary and English-Hausa vocabulary*, Oxford, 1934.
- Bargery G.P. and Lloyd J.A., *A note on pronunciation of Hausa* (BSOS, III/4, 1926), 721-728.
- Barth H., *Sammlung und Bearbeitung Zentral-Afrikanischen Vocabularen*, I-III, Gotha, 1862-1866.
- Delafosse M., *Manuel de la langue Haoussa*, Paris, 1901.
- Greenberg J.H., *Arabic loan-words in Hausa* («Word», vol. 3, NI, 1947).

- Greenberg J.H., *Some problems in Hausa phonology* («Language», vol. 17, N 4, 1941).
- Heepe M., *G.A.Krause's Haussa-Handschriften der Preussischen Staatsbibliothek* (MSOS, 1928).
- Hodge C.T., *An outline of Hausa grammar*, Baltimore, 1947.
- Hodge C.T. and House H.E., *Hausa tone* («Journal of the American Oriental Society», 64, 1944).
- Howeidy A., *Concise Hausa grammar*, Oxford, 1953.
- Klingenheben A., *Die Silbenauslautgesetze des Hausa* (ZES, Bd XVIII, N.4, 1928), 272-291.
- Krause G.A., *Proben der Sprache von Ghât in der Sâhârâ mit hausanischer und deutscher Uebersetzung*, Leipzig, 1884.
- Landeroin M. et Tilho J., *Grammaire et contes haoussas*, Paris, 1909.
- Marre E.C., *Die Sprache der Haussa*, Wien, 1901.
- Megeod F.W.H., *A grammar of the Hausa language*, London, 1914.
- Miller W.R., *Hausa notes*, London, 1901.
- Mischlich A., *Beiträge zur Geschichte der Haussastaaten* (MSOS, VI, III Abt., 1903), 137-242.
- Mischlich A., *Lehrbuch der hausanischen Sprache (Hausa-Sprache)*, Berlin, 1902.
- Mischlich A., *Neue Märchen aus Afrika*, Leipzig, 1926.
- Mischlich A., *Über die Herkunft der Fulbe* (MSOS, 1931).
- Mischlich A., *Über die Kulturen im Mittel-Sudan*, Berlin, 1942.
- Mischlich A., *Über Sitten und Gebräuche in Hausa* (MSOS, X, III Abt., 1907, 155-181; MSOS, XI, 1908, 1-31, MSOS, XII, 1909, 215-274).
- Mischlich A., *Wörterbuch der Hausa-Sprache*, Berlin, 1906.
- Parsons F.W., *Abstract nouns of sensory quality and their derivatives in Hausa* («Afrikanistische Studien», Akademie-Verlag, Berlin, 1955), 373-404.
- Prietze R., *Die Geschichte von Gizo und Koki* (MSOS, 1926), 61-89.
- Prietze R., *Haussa-Preislieder auf Parias* (MSOS, XVI, 1918), 1-52.
- Prietze R., *Die Mädchen von Gaia* (MSOS, 1926), 135-168.
- Prietze R., *Wüstenreise des Haussa-Händlers Mohammed Agigi* (MSOS, XXVII, 1924, 1-36; XXVIII, 1925, 175-246).
- Rattray R.S., *Hausa folklore*, 2 vol., London, 1913.

- Robinson C.H., *Dictionary of Hausa language*, I. Hausa-English,
II. English-Hausa, Cambridge, 1899-1900.
- Robinson C.H., *Specimens of Hausa literature*, London, 1896.
- Robinson C.H., *Grammar of the Hausa language*, London, 1897.
- Schön J.F., *Dictionary of the Hausa language*. I Hausa-English,
II English-Hausa, London, 1876.
- Schön J.F., *Grammatical sketch of the Hausa language* (JRAS, 1882).
- Schön J.F., *Vocabulary of the Hausa language*, London, 1853.
- Schön J.F., *Grammar of the Hausa language*, London, 1862.
- Schön J.F., *Magana Hausa*, London, 1885.
- Seidel A., *Die Haussasprache*, Heidelberg, 1906.
- Sölken H., *Die Geschichte von Ada* (MAH Berl., 1937), 144-169.
- Taylor F.W., *A practical Hausa grammar*, Oxford, 1959.
- Taylor F.W. and Webb A.G.G., *Labaran al'adun Hausawa da zantatu-
kansa*, Oxford, 1932.
- Tremearne A.J.N., *Fifty Hausa folk-tales* ('Folk-lore', vol. XXI, 1910).
- Westermann D., *Die Sprache der Haussa in Zentralafrika*, Berlin, 1911.
- Weydling G., *Einführung ins Hausa*, Leipzig, 1942.

Условные сокращения

- BSOS - Bulletin of the School of Oriental Studies, London, Institution
- JRAS - Journal of the Royal Asiatic Society
- MAH Berl. - Mitteilungen der Ausland Hochschule an der Universität
Berlin
- MSOS - Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen zu Berlin
- ZES - Zeitschrift für Eingeborenen Sprachen.
-

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
От редакции	5
Введение	7
Фонетика	11
Лексика и словообразование	19
Морфология	27
Имя существительное	28
Имя прилагательное	32
Имя числительное	35
Местоимение	36
Глагол	42
Наречие	54
Предлог	56
Союз	57
Частицы	57
Междометие	58
Синтаксис	58
Способы связи слов в предложении	58
Порядок слов в простом предложении	59
Подлежащее	59
Сказуемое	60
Дополнение	61
Определение	61
Обстоятельство	62
Сложное предложение	62
Сложносочиненное предложение	62

Сложноподчиненное предложение	62
Основные типы придаточных предложений	63
Приложения	67
Текст I	69
Перевод	69
Текст II	70
Перевод	70
Словарь-комментарий к текстам	71
Основная литература по языку хауса	78
Условные сокращения	80

Мирра Александровна СМЕРНОВА

ЯЗЫК ХАУСА

•

Утверждено к печати
Институтом народов Азии
Академии наук СССР

•

Редактор Издательства Г.А. Завыдова
Технический редактор З.Н. Орлова
Корректор Ч.К. Киселева

•

Сдано в набор 15/VIII 1960 г.
Подписано к печати 12/XI 1960 г.
А-08516 Формат 60x92¹/₁₆ Точ.л. 5,25
Усл.л. 5,25 Уч.-изд.л. 3,26
Тираж 1350 экз. Зак. 314
Цена 2 руб. 50 коп.
С 1/I 1961 г. цена 25 коп.

•

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2

•

Ротапринтный цех Издательства восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2